



**Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y'u  
Rwanda**

**Official Gazette of  
the Republic of  
Rwanda**

**Journal Officiel  
de la République  
du Rwanda**

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**Page/Urup.**

**A. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels**

**N° 063/11 ryo kuwa 18/07/2003**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango “ASSIST” kandi ryemera Abavuzi bawo.....3

**N° 063/11 of 18/07/2003**

Ministerial Order granting legal entity to the Association “ASSIST” and agreeing its Legal Representatives.....4

**N°54/11 ryo kuwa 30/03/2009**

Iteka rya Minisitiri ryemeza Abavugizi b’Umuryango “SANGWA L’HORIZON”.....14

**N°54/11 of 30/03/2009**

Ministerial Order approving the Legal Representatives of the Association «SANGWA L’HORIZON» .....14

**N°54/11 du 30/03/2009**

Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l’Association « SANGWA L’HORIZON ».....14

**N° 110/08.11 ryo kuwa 12/08/2009**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi «Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....25

**N° 110/08.11 of 12/08/2009**

Ministeriel Order granting Legal Status to the Association « Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS) » and approving its Legal Representatives.....25

**N° 110/08.11 du 12/08/2009**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l’Association « Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....25

**N° 124/08.11 ryo kuwa 09/10/2009**

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....40

**N° 124/08.11 of 09/10/2009**

Ministerial Order authorising name alteration.....40

**N°124/08.11 du 09/10/2009**

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....40

**B. Amasosiyete y'ubucuruzi/Trading Companies/Sociétés Commerciales**

- **BAKHRESA GRAIN MILLING (RWANDA) LIMITED:** Memorandum and Articles of Association.....44
- **ECOBANK:** Minutes of the Extraordinary General Meeting held on September 4, 2009.....56
- **NOUVELLE TANNERIE RWANDAISE:** Memorandum and Articles of Association.....61

**C. Koperative/Cooperatives/Coopératives**

- **COASAMECYA**.....69
- **COOPTHEVIGI**.....70
- **KDAY**.....71
- **JYAMBERE MU KWIYUBAKA**.....72
- **RDSACCO**.....73

**ITEKA RYA MINISITIRI N°063/11 RYO KUWA 18/07/2003 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ASSIST” KANDI RYEMERA ABAVUZI BAWO**

**Minisitiri w’Ubutaka n’Imikoranire y’Inzego,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda, cyane cyane ingingo yaryo ya 120 n’iya 121; Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye Imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9 n’iya 10;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “ASSIST” mu rwandiko rwakiriwe kuwa 31 Nyakanga 2002;

Ashingiye ku cyemezo cy’Inama y’Abaminisitiri yo kuwa 20 Werurwe 2002;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere :**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “ASSIST” ufite icyicaro cyawo i Kigali, Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

Umuryango ugamije :

- gufasha abana bahuye/bahura n’ibibazo by’itotezwa n’ivangura;
- gufasha abana bapfushije ababyeyi n’abavandimwe babo cyangwa baburanye;
- gufasha abana guhugukirwa ibyateza igihugu imbere no kubana neza mu bworoherane;
- gufasha abana badafite ubuzima bwiza cyangwa batabonye uburyo bwo kwiga;
- gufasha abana bahuye n’ibibazo by’ubusambanyi n’ikandamizwa mu rwego rw’ubukungu;
- gufasha abana bahuye n’ibibazo by’ubukene;
- gufasha abana bahuye n’ibibazo by’intambara n’ubundi bugizi bwa nabi;
- Abana bahuye n’ingaruka z’itotezwa n’ihohoterwa.

**Ingingo ya 3:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango “ASSIST” ni Bwana MUSABYIMANA Hilary, Umunyarwanda uba i Kigali, Akarere ka Kanombe, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w’Uhagarariye uwo muryango ni Bwana SHAMAKORERA Emmanuel Umunyarwanda uba i Kigali, Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 18/07/2003

(sé)

**MUCYO Jean de Dieu**  
Minisitiriw’Ubutabera n’Imikoranire y’Inzego

**MINISTERIAL ORDER N°063/11 OF 18/07/2003 GRANTING LEGAL ENTITY TO THE ASSOCIATION “ASSIST” AND AGREEING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**The Minister of Justice and Institutional Relations,**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda, especially the Articles 120 and 121;

Given the Law N°20/2000 of July 26<sup>th</sup> 2000, relating to non profit making organ stations, especially in its Articles 8, 9 and 10;

On request lodged by the Legal Representative of the Association “ASSIST” on July 31<sup>st</sup>, 2002;

Given the decision of the Cabinet in its meeting of March 20<sup>th</sup>, 2002;

**ORDERS:**

**Article One:**

Legal entity is granted to the Association “ASSIST” that is based in Kigali, Kacyiru District and Kigali City.

**Article 2:**

The Association aims at:

- helping children oppression and discrimination
- helping children whose parents and relatives were killed or have disappeared (orphan);
- awakening the children towards national development and simplicity in existence;
- helping children who lack health and educational services;
- helping children experiencing sexual and economic exploitation;
- helping children experiencing abject poverty;
- helping children who witnessed destruction and violence inflicted on others;
- helping victims of violence or other abuse.

**Article 3:**

The Legal Representative of the Association “ASSIST” is Mr. MUSABYIMANA Hilary, of Rwandan nationality, residing in Kigali, Kanombe District, Kigali City.

Is agreed as the Deputy Legal Representative of the same association, Mr.SHAMAKOKERA Emmanuel, of Rwandan nationality, residing in Kigali, Kacyiru District, Kigali City.

**Article 4:**

This Order comes into force on the day of its signature.

Done in Kigali, on 18/07/2003

**MUCYO Jean de Dieu (sé)**  
Minister of Justice and Institutional Relations

**CONSTITUTION OF THE ASSOCIATION  
"ASSIST a.s.b.l"**

**CHAPTER ONE**

**Name, Duration, Emblem, Head office and its Objective**

**ARTICLE ONE**

As per statute n° 20/2000 of 26/07/2000 regarding formation of non profit making organization it is hereby created for unspecified period, a non –profit making organization called “ASSIST ” in all the following articles, it is described as “Association”.

**ARTICLE 2**

In its emblem, it is reflected an image of children who are miserable and in difficult situation of poverty inflicted on them by difference reason .There are some people giving them help .

**ARTICLE 3**

Head office of the association is in Kacyiru District, Province of Kigali City .It can be transferred to any other place subject to approval Assembly of the members.

**ARTICLE 4**

Objective of the Association are as follows:

- Help children experiencing oppression and discrimination;
- Help children whose parents and relatives were killed or have disappeared (orphans);
- To awaken the children to wards National development and simplicity in existence;
- Help children who lack health and educational services;
- Help children experiencing sexual and economic exploitation;
- Help children experiencing abject poverty;
- Help children who witnessed destruction an violence inflicted on others;
- Victims of violence or other abuse.

**AMATEGEKO Y’UMURYANGO  
“ASSIST a.s.b.l “**

**UMUTWE WA MBERE**

**Izina, igihe uzamara, icyicaro n’icyo ugamije**

**INGINGO YA MBERE**

Bikurikije Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho ku gihe kitagenywe, umuryango udaharanira inyungu wiswe “ASSIST ” mu ngingo zose zikurikira wiswe “Umuryango ”.

**INGINGO YA 2**

Ikirangantego cy’umuryango kigizwe n’abana bari mu mibereho mibi bafite n’akababaro kenshi basaba icyabafasha hari n’abantu barimo kubaha imfashanyo.

**INGINGO YA 3**

Icyicaro cy’umuryango kiri mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Kacyiru, Intara y’Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi bitewe n’Inteko Rusange y’abanyamuryango.

**INGINGO YA 4**

Intego z’umuryango zigamije ibi bikurikira: (gufasha):

- Abana bahuye/bahura n’ibibazo by’itotezwa nivangura;
- Abana bapfushije ababyeyi n’abavandimwe babo cyangwa baburanye;
- Abana guhugukirwa, ibyateza igihugu imbere no kubana neza mu bworoherane;
- Abana badafite ubuzima bwiza cyangwa batabonye uburyo bwo kwiga;
- Abana n’ibibazo by’ubusambanyi n’ikandamizwa mu rwego rw’ubukungu;
- Abana bahuye n’ibibazo by’ubukene ;
- Abana bahuye n’ibibazo by’intambara n’ubundi bugizi bwa nabi ;
- Abana bahuye n’ingaruka zitotezwa n’ihohoterwa.

## **ARTICLE 5**

The association will work throughout the country depending on its finances

## **ARTICLE 6**

### **CONDITIONS FOR MEMBERSHIP AND HOW MEMBERSHIP CEASES**

- Someone becomes a member when he accepts to abide by and fulfill the rules and regulations of ASSIST Association.

-Membership ceases through:

(a) Voluntary resignation,

(b) Dismissal, when the leadership finds that he/she is not in conformity with rules, regulations and code of conduct of the association.

In both cases, the General Assembly must approve.

## **ARTICLE 7**

The association has the following categories of members:

- the founders who started it,
- those who were recruited,
- the honorary members selected on strength of their assistance to the cause of the association.

## **ARTICLE 8**

- The founders of the association are the first group of members who started it and eventually recruited others.
- Those who joined later (ordinary members) are the ones who fulfilled the entry conditions for membership.
- The honorary members are those who were selected for the direct or potential support in meeting the association's objectives. The founder members and the honorary members constitute the members of the association

## **ORGANS OF THE ASSOCIATION**

### **ARTICLE 9**

- A) General Assembly,
- B) Executive Committee,
- C) Management Committee.

## **INGINGO YA 5**

Umuryango uzajya ukorera mu gihugu cyose, bikurikije amikoro yawo

## **INGINGO YA 6**

### **UBURYO UMUNTU ABA UMUNYAMURYANGO N'IGIHE AREKA KUBA WE**

- Aba we mu gihe yiyemeje kubahiriza imyemerere n'amategeko agenga ishyirahamwe ASSIST,
- Umunyamuryango areka kuba we,
  - a) Iyo aseze ku bushake bwe ;
  - b) Iyo asezerewe bitewe n'uko ubuyobozi busanze atagikurikiza imyemerere, amategeko na gahunda ngenderwaho y'ishyirahamwe. Mu buryo bwombi, ibyemezo bya burundu bifatwa n'Inteko Rusange.

## **INGINGO YA 7**

Umuryango ugizwe na:

- Banyamuryango bawutangiye,
- Abagejeweho igitekerezo bakawinjiramo,
- Abanyacyubahiro bashyigikiye intego zawo.

## **INGINGO YA 8**

- Abanyamuryango bawutangiye ni abagize igitekerezo mbere bakabigeza ku bandi ;
- Abawinjiyemo ni abatanze ibyangombwa byo bijyana n'amategeko awugenga bakiyemeza gushyigikira no kubahiriza amategeko ;
- Abanyacyubahiro ni abawinjiyemo ariko bagashyigikira ibikorwa byawo byose. Mu kuwunganira no kuwutera inkunga, abanyamuryango bawutangiye n'abawinjiyemo, hamwe n'abawushyigikiye bese nibo banyamuryango bahuriye ku izina.

## **INZEGO Z'UBUYOBOZI**

### **INGINGO YA 9**

- A) Inteko Rusange,
- B) Komite Nyobozi,
- C) Inama ngenamigambi.

### **ARTICLE 10**

The General Assembly is made up of all members and it is the Supreme level in which all-important decisions are made. It can delegate its powers to the executive committee when  $\frac{3}{4}$  of the attending members approves.

### **ARTICLE 11**

Powers of the general Assembly are:

- Establish the guiding principles of the association,
- Amends the constitution and the association's rules and regulations,
- Elects Executive Committee,
- Approve decisions of the Executive Committee,
  
- Confirms the membership fee,
- Authorize the utilization of association funds and assets,
- Approve the presented budget,
- Dissolve the association and appoint the liquidators to decide on the fate remaining assets and funds.

### **ARTICLE 12**

- General Assembly convenes once a year upon the request of the Chairman; it can also be convened in extra-ordinary cases when deemed necessary upon the decision of the Executive Committee.
- In case the Chairman, his Vice Chairman and the Executive Committee fail to convene the General Assembly, upon the initiative of any legitimate member can call for the meeting and might convene it by the declaration of the General Assembly.
- Upon failure for the performance of the Executive Committee especially in administration matters and non respect of the constitution, the General Assembly have power to dissolve the Committee and re-elect the new Executive Committee.

### **ARTICLE 13**

General Assembly takes place when there is majority of the founding or recruited members. When the quorum is not reached then another General Assembly has to be convened in 3 weeks. Quorum must be least  $\frac{2}{3}$  of the members.

### **INGINGO YA 10**

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bawo bose. Ni narwo rwego rwa nyuma umuryango ufatiramo ibyemezo, byose bikomeye. Ishobora guha uburenganzira bwayo gukoreshwa na Komite Nyobozi, kuyihagararira byemewe na  $\frac{3}{4}$  by'abagize inama.

### **INGINGO YA 11**

Ububasha bw'Inteko Rusange:

- Kwemeza amahame umuryango ugenderaho,
- Kwemeza guhindura sitati n'amategeko agenga umuryango,
- Gutora abagize Komite Nyobozi,
- Kwemeza cyangwa kwanga ibyateguwe na Komite Nyobozi,
- Kwemeza umusanzu wa buri munyamuryango,
- Kwemeza irekurwa ry'umutungo w'umuryango,
  
- Kwemera ingengo y'imari n'imikoreshereze yayo,
- Gusesa umuryango no gushyiraho abashinzwe kwishyura no kugena icyo umutungo usigaye uzamara.

### **INGINGO YA 12**

- Inteko Rusange izajya iterana rimwe mu mwaka itumijwe na Perezida, ishobora gutumizwa mu inama idasanze kandi ngombwa byemejwe na Komite Nyobozi.
- Mu gihe Perezida n'umwungirije cyangwa se Komite Nyobozi badatumije Inama Rusange, umwe mu banyamuryango wemewe n'amategeko ashobora gutumiza Inteko Rusange kandi Inteko Rusange ishobora kumuha uburenganzira bwo kuyiyobora.
- Mu gihe Komite Nyobozi itujuje inshingano yahawe yo kuyobora umuryango no kubahiriza amategeko y'umuryango, Inteko Rusange ifite ububasha bwo gusesa Komite Nyobozi no gutora indi Komite Nyobozi.

### **INGINGO YA 13**

Inteko Rusange iterana ari uko hari ubwiganze bw'abanyamuryango bawutangiyeye cyangwa abawinjiyemo; iyo uwo mubare utabonetse, hatumizwa indi nama mu byumweru bitatu. Hagomba kuba nibura  $\frac{2}{3}$  by'abanyamuryango.

#### **ARTICLE 14**

Decisions of the General Assembly are taken on majority basis when there are equal votes, the chairman of the meeting decides on the proper action to take.

#### **ARTICLE 15**

The executive chairman chairs the General Assembly. In his absence then the vice-chairman.

#### **ARTICLE 16**

The General Assembly may decide setting up for a special commission to study specific problems in the association whether in utilization of funds, assets etc.

#### **MANAGEMENT COMMITTEE**

#### **ARTICLE 17**

Management Committee is made up of following:

1. Director General,
2. Director of Administration and Finance,
3. Coordinators,
4. Accountant,
5. Secretary.

#### **ARTICLE 18**

Management Committee is charged with:

- Implementation of the decision of the Executive Committee,
- Presenting to the Executive Committee rules and regulations of the association,
- Directing the association and protecting interests,
- Preparing and presenting the annual budget to be adopted,
- Preparing the General Assembly,
- Recruiting and dismissing employees,
- Defending all the interests of the association wherever they are,
- Establish branches in areas approved by the General assembly,
- Together with the Executive Committee receives donations presented.

#### **ARTICLE 19**

Management Committee can request the Executive Committee to set up a commission to inspect and

#### **INGINGO YA 14**

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango. Iyo mu matora hatabonetse amajwi angana, Perezida w'Inama niwe ugena icyemezo gikwiriyeye gufatwa.

#### **INGINGO YA 15**

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, ataboneka ikayoborwa na Visi-Perezida.

#### **INGINGO YA 16**

Byifujwe n'Inteko Rusange, hashobora gushyirwaho agakomite k'impuguke mu kugenzura ibibazo, imikoreshereze y'umutungo cyangwa ibindi byose.

#### **KOMITE NGENAMIGAMBI**

#### **INGINGO YA 17**

Umuryango ucungwa na Komite Ngenamigambi igizwe n'aba bakurikira:

1. Umuyobozi Mukuru,
2. Umuyobozi ushinzwe abakozi n'imari,
3. Umuhuzabikorwa,
4. Ushinzwe umutungo,
5. Umunyamabanga.

#### **INGINGO YA 18**

Komite ngena migambi ishinzwe ibi bikurikira:

- Gushyira mu bikorwa inshingano za Komite Nyobozi,
- Gushyikiriza Inteko Rusange umushinga w'amategeko agenga imikorere y'umuryango,
- Kuyobora umuryango no kuyobora ibyawo byose,
- Gutanga raporo y'ikoresha ry'imari umwaka wose,
- Gutegura Inteko Rusange,
- Gushyiraho no gukuraho abakozi,
- Kurengera no kubahiriza ibyo umuryango ufitemo inyungu byose,
- Gushyiraho amashami y'umuryango yemejwe n'inama ngenamigambi ariko byaturutse mu Inteko Rusange,
- Ifatanije na Komite Nyobozi bakira imfashanyo zitanzwe.

#### **INGINGO YA 19**

Komite Ngenamigambi ishobora gusaba Komite Nyobozi gushyiraho agakomite kayifasha, mu gukurikiranira hafi



give regular reports, which will be forwarded to General Assembly.

#### **ARTICLE 20**

Chairman of Executive Committee presides over the General Assembly and is the sole Legal Representative in all forums. Vice-Chairman is the Deputy Legal Representative of the organization and he can replace the Chairman in case he is absent. If the two are not available or indisposed, the General Secretary act in their absence.

#### **ARTICLE 21**

Members of the Management Committee give the Chairman regular reports who in turn forwards them to Executive Committee. These reports eventually reach the General Assembly; the Secretary General takes minutes during meetings. He is the legal custodian of the association.

#### **ARTICLE 22**

Members of the Management Committee are recruited by the Executive Committee, it can be dismissed upon failure to fulfill the commitments or obligation entrusted to it.

#### **ARTICLE 23**

Management committee is convened by the director General or his Vice in the former's absence. The meeting takes place once in 2 months. It can also convene extra-ordinary upon its director general's request or by ½ of the committee; another meeting should take place at least in not more than seven days.

ibikorwa bya buri muni, bigashyikirizwa Inteko Rusange.

#### **INGINGO YA 20**

Perezida wa Komite Nyobozi niwe uyobora Inteko Rusange kandi ahagarariye umuryango imbere y'amategeko. Visi-Perezida ni nawe Muvugizi Wungirije w'umuryango, asimburwa Perezida igihe atabonetse. Iyo bombi batabonetse cyangwa se ntibabyubahirize, Umunyamabanga Mukuru ashobora kubasimbura.

#### **INGINGO YA 21**

Abagize Komite Ngenamigambi baha Perezida wa Komite Nyobozi raporo y'ibikorwa byabo, nawe akaziha agakiko ngenamigambi kugira ngo zigweho mbere yo gushyikirizwa Inteko Rusange. Umunyamabanga Mukuru wa Komite Nyobozi akora inyandiko- mvugo z'inama za Komite Nyobozi. Abika ibyangombwa n'amabanga yose y'umuryango.

#### **INGINGO YA 22**

Abagize Komite Ngenamigambi bashyirwaho na Komite Nyobozi kandi ishobora guhagarikwa mu gihe itujuje inshingano yahawe.

#### **INGINGO YA 23**

Inama ya Komite ngenamigambi itumirwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi Mukuru wayo. Agasimburwa n'Umuyobozi Wungirije igihe adahari. Iterana rimwe mu mezi abiri. Ishobora no guterana mu buryo budasanzwe byifujwe n'Umuyobozi Mukuru cyangwa 1/2 cy'abayigize bese, bitarenze iminsi irindwi.

#### **ARTICLE 24**

Decisions of Management Committee are taken on majority votes. When there are equal votes, the Director General rules out what is necessary for the Management Committee .it may seek advice from the executive committee if it cannot wait for General Assembly.

#### **EXECUTIVE COMMITTEE**

##### **ARTICLE 25**

The Executive Committee is the organ that plans activities of the association it approves the budgets proposed to it by the management committee and recommends projects for onward passing to General Assembly it appoints Auditors. The committee comprises of:

1. Chairman,
2. Vice Chairman,
3. Secretary,
4. Treasurer,
5. Advisors (2),
6. Inspectors (2).

##### **ARTICLE 26**

Executive Committee has the following powers:

- Check on activities of the management committee.
- Check on whether decisions taken in annual general meeting are being implemented.
- Advise members of management committee.
- Represents the association together with the management committee in international forums and in Inter-Associations meetings.
- Explain to government any requested information
- Convene general Assembly if necessary in case urgent problems that management committee cannot handle.
- It is the sole body that can accuse the management to general Assembly or government machinery.

#### **INGINGO YA 24**

Ibyemezo bya Komite Ngenamigambi bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi bw'abayigize.

Iyo amajwi angana, Umuyobozi Mukuru niwe ugena icyemezo gikurikizwa. Komite ngenamigambi ishobora kugisha inama Komite Nyobozi bibaye ngombwa kudategereza Inteko Rusange ku cyemezo kirenze ububasha bwayo.

#### **KOMITE NYOBOZI**

##### **INGINGO YA 25**

Komite Nyobozi ni urwego rugenga imigambi yose y'umuryango.Nirwo rwego kandi rugena imari izakoreshwa muri buri mushinga.

Yiga imishinga neza mbere y'uko igezwa mu Nteko Rusange, igenzura uko isanduku y'umuryango ihagaze igizwe n'aba bakurikira:

1. Perezida,
2. Visi perezida,
3. Umunyamabanga,
4. Umucungamari,
5. Abajyanama babiri,
6. Abagenzuzi babiri.

##### **INGINGO YA 26**

Komite Nyobozi ifite ubushobozi bukurikira :

- Kureba ko Komite Ngenamigambi ikurikira amategeko n'ishingano z'umuryango.
- Kugenzura ko byemezo byafashwe n'Inteko Rusange byubahirijwe.
- Kugira inama abize Komite Ngenamigambi.
- Guhagararira umuryango hamwe na Komite Ngenamigambi imbere y'inama mpuzamiryango iba iteguriwe mu Gihugu cyangwa hanze mu mahanga.
- Kuvugira mu nzego za Leta hari ibisobanuro bikenewe
- Gutumiza Inteko Rusange hari impamvu zihutirwa ishaka kuyigezaho cyangwa ibyananiye Komite Ngenamigambi.
- Niyo yonyine yarega Komite ngenamigambi imbere y'Inteko Rusange no mu butegetsi.

- To set and approve the Budget
- Help management Committee to get sponsors.
- Kugena amafaranga azakoreshwa mu gihembwe.
- Gufatanya na Komite Ngenamigambi gushakisha abagiraneza bafasha umuryango.

#### **ARTICLE 27**

Members of the executive committee are selected among ordinary members .In case of equal votes the incumbent member is allowed to retain his position until next elections.

Members of this committee stay 3 years, they can be re-elected.

The whole committee can be extended without change only by authority of general Assembly .In case of dispute or legal action it is only the General Assembly, Which can take action.

#### **ARTICLE 28**

The executive committee convenes under its chairman who was elected by the General Assembly .In this absence his deputy represents him it sits once in 2 months .In case of an extra –ordinary sitting, at least 5.of its members must make the request .Also its chairman can call for extra –ordinary sitting.

#### **ARTICLE 29**

The decision of the executive committee are taken following the simple majority of the executive committee members .In case the votes are equal, the president’s counts double

#### **ARTICLE 30**

The Executive Committee and the management committee meet once in 3 months .They can also meet extra ordinary upon the request of the chair man or Vice Chairman.

#### **ARTICLE 31**

The Executive committee gives its reports direct to the general Assembly.

#### **INGINGO YA 27**

Abagize Komite Nyobozi batorwa n’Inteko Rusange mu muryango.

Iyo habayeho kunganya amajwi uwari usanzwe ayobora yemererwa gukomeza kugeza ku yandi matora.

Abayobozi b’iyi Komite bamara imyaka itatu (3) kandi bashobora no komngera kwiyamamaza.Iyi Komite ishobora gukomeza akazi kayo idahinduwe bishimwe/byemejwe n’Inteko Rusange.Iyi Komite igaseswa n’Inteko Rusange.

#### **INGINGO YA 28**

Komite Nyobozi iyoborwa na Perezida wayo watowe n’Inteko rusange agasimburwa n’umwungirije Visi –Perezida igihe adahari iterana rimwe mumezi abiri igaterana mu bihe bisabwe na gatanu (5)mubayigize cyangwa itumijwe n’Aperezida wayo .

#### **INGINGO YA 29**

Komite Nyobozi ifata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw’abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemera bw ‘abiri

#### **INGINGO YA 30**

Komite Nyobozi na Komite ngena migambi bihura rimwe mu mezi 3 .Igahura bidasanze igihe byifujwe na Perazida cyangwa Visi Perezida.

#### **INGINGO YA 31**

Komite Nyobozi iha raporo yayo Inteko Rusange, nta handi iyicishije.

**ARTICLE 32**

**FUNDS OF THE ASSOCIATION**

The funds of the association come from the following:

- Contribution by members,
- Income generating projects,
- Donations to the children,
- Assistance by government or other well wishers,
- From other sources approved by the association.

**ARTICLE 33**

An audit exercise is carried out on orders of Executive Committee. It is this committee, which certifies before the General Assembly the validity of the audit report.

**RULES THAT GOVERN ANY CHANGE IN THE CONSTITUTION, ITS ABROGATION AND RELEASE OF FUNDS**

**ARTICLE 34**

Necessity to change the constitution must be presented to the General assembly in writing to all members one month before this General Assembly.  
Decision of the 2/3 majorities is binding.

**ARTICLE 35**

Winding up of the association in subject to a big reason that renders the association objectives impossible to attain three quarters (3/4) of general Assembly member members make this motion effective.

**ARTICLE 36**

The dissolution of the Association can only be determined by a majority of 2/3 of members attending General Assembly or by judicial decision.  
Association's debts are settled first, then, any remaining with similar objectives.

**INGINGO YA 32**

**UMUTUNGO W'UMURYANGO**

Umutungo w'umuryango uva muri ibi bikurikira:

- Umusanzu w'abanyamuryango,
- Mu mishinga ishobora kuzana amafaranga
- Intworerarano z'abana
- Imfanyanyo ya Leta cyangwa y'abagiraneza
- N'izindi nziza zihuye n'amategeko, zakoresha kugira ngo umuryango ushobore kwifasha

**INGINGO YA 33**

Haba igenzura bikorwa n'inama ngenza migambi ku mutungo w'umuryango wose ; Komite Nyobozi niyo yemeza imbere y'Inteko Rusange ko raporo zitangwa ku mikoreshereze y'imari n'ibyakonze byose ko ari byo.

**INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA IHINDURWA RYA STATI, ISESWA RY'UMURYANGO NO KUREKURA UMUTUNGO**

**INGINGO YA 34**

Kugira ngo hagire igihinduka kuri aya mategeko bigomba gushyirwa ku murongo w'ibyigwa mu Nteko Rusange iterane icyemezo gifatwa mu bwiganze bwa 2/3 byabayijemo.

**INGINGO YA 35**

Iseswa ry'umutungo ryemezwa iyo habonetse impamvu ikomeye yatuma umuryango udashobora kuzuza inshingano zawo wiyemeje umuryango useswa burundu byemejwe nibura na 3/4 by'abagize Inteko Rusange.

**INGINGO YA 36**

Iseswa ry'umutungo ryemerwa ari uko ryatowe na 2/4 by'abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange cyangwa n'icyemezo cy'urukiko hakurikijwe itegeko.  
Iyo hamaze kwishyurwa imyenda, umutungo uhabwa indi miryango yitwa nkayo.

**ARTICLE 37**

Explanations of article in this constitution are contained in the rules and regulation of the association which are only approved by the general Assembly.

**ARTICLE 38**

For any arising rules or regulation not in this constitution, the association can revert to legal rules existing and applicable to non-profit making organization.

**ARTICLE 39**

These rules and regulation contained in this constitution are verified by the members who signed then in the first General Assembly on 07/08/1999 this constitution becomes effective the it is certified and accepted.

**ARTICLE 40**

The following are the members mention in Article 39 with their signatures:

1. NTAGOZERA Thomas
2. MUSABYIMANA Hilary
3. SHAMAKOKERA T.Emmanuel
4. UWIMANA Aline
5. MUJAWAMARIYA Jeannette
6. KAYINAMURA Emmanuel.
7. KANUMA Bosco
8. RUKUNDO Jean de Dieu

Legal Representative of Association:  
**MUSABYIMANA Hilary (sé)**

Vice Legal Representative of Association:  
**SHAMAKOKERA T.Emmanuel (sé)**

**INGINGO YA 37**

Ibisobanuro bijyanye n'uko sitati zigomba gukurikizwa bikubiye mu nyandiko y'amategeko agenga imikorere y'umuryango yemezwa mu Nteko Rusange.

**INGINGO YA 38**

Ku bidateganijwe muri iyi sitati, umuryango ushobora kwifashisha amategeko asanzwe agenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

**INGINGO YA 39**

Izi sitati zemejwe n'Abanyamuryango bazishyizeho umukono mu nama y'ikoraniro rusange ya mbere yo ku itariki ya 07/08/1999 izi sitati zizatangira gukurizwa ku umunsi zemejweho.

**INGINGO YA 40**

Aba nibo banyamuryango babisinyiye kandi bavuzwe mu ngingo ya 39:

1. NTAGOZERA Thomas
2. MUSABYIMANA Hilary
3. SHAMAKOKERA T.Emmanuel
4. UWIMANA Aline
5. MUJAWAMARIYA Jeannette
6. KAYINAMURA Emmanuel.
7. KANUMA Bosco
8. RUKUNDO Jean de Dieu

Umuvugizi Mukuru w'Umuryango:  
**MUSABYIMANA Hilary (sé)**

Umuvugizi Wungirije w'umuryango:  
**SHAMAKOKERA T.Emmanuel(sé)**

**ITEKA RYA MINISITIRI N°54/11 RYO  
KUWA 30/03/2009 RYEMEZA  
ABAVUGIZI B'UMURYANGO  
“SANGWA L'HORIZON”**

**MINISTERIAL ORDER N°54/11 OF  
30/03/2009 APPROVING THE LEGAL  
REPRESENTATIVES OF THE  
ASSOCIATION “SANGWA L'HORIZON”**

**ARRETE MINISTERIEL N°54/11 DU 30/03/2009  
PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS  
LEGAUX DE L'ASSOCIATION « SANGWA  
L'HORIZON »**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Abavugizi  
b'Umuryango

**Article One:** The Legal  
Representatives

**Article premier :** Les Représentants  
Légaux

**Ingingo ya 2 :** Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

**Article 2:** Repealing of inconsistent  
provisions

**Article 2 :** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 3 :** Igihe Iteka ritangira  
gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3 :** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 54/11 RYO KUWA 30/03/2009 RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «SANGWA L'HORIZON»**

**MINISTERIAL ORDER N° 54/11 OF 30/03/2009 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE ASSOCIATION «SANGWA L'HORIZON»**

**ARRETE MINISTERIEL N° 54/11 DU 30/03/2009 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION «SANGWA L'HORIZON»**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 15/11 ryo kuwa 27/01/2006 ryemera Abavugizi b'Umuryango « **Sangwa l'Horizon** » cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Reviewed Ministerial Order n° 15/11 of 27/01/2006, approving the Legal Representatives of the Association «**Sangwa l'Horizon** », especially in Article 3;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 040/11 du 27/01/2006 portant agrément des Représentants Légaux de l'Association «**Sangwa l'Horizon**» spécialement en son article 3 ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**Sangwa l'Horizon**» mu rwandiko rwakiriwe kuwa 14/11/2008;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «**Sangwa l'Horizon**» on 14/11/ 2008;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « **Sangwa l'Horizon** » reçue le 14/11/2008 ;

**ATEGETSE:**

**ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**Sangwa l'Horizon** » ni Bwana **NTAGANZWA Innocent**, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni **Bwana MINANI Théoneste**, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 3 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Article One :The Legal Representatives**

**Mr NTAGANZWA Innocent** of Rwandan Nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**Sangwa l'Horizon** »

**Mr MINANI Théoneste**, of Rwandan Nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 2 : Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article premier : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**Sangwa l'Horizon**», Monsieur **NTAGANZWA Innocent**, de nationalité Rwandaise résidant dans le Secteur de Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **MINANI Théoneste**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

**Article 2 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.



Kigali, kuwa **30/03/2009**

Kigali, on **30/03/2009**

Kigali, le **30/03/2009**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

Minister of Justice/Attorney General

Ministre de la Justice/Gardes des Sceaux

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO SANGWA L'HORIZON YO KUWA 29/06/2008**

**I. ABITABIRIYE INAMA**

Ku banyamuryango 44 dufite ubu, inama yitabiriwe n'abanyamuryango 37, lisiti yabo iri ku mugereka w'iyi nyandikomvugo. Abasibye ku mpamvu zizwi ni 4, naho abasibye ku mpamvu zitazwi ni 3.

**II. INGINGO ZARI KU MURONGO W'IBYIGWA**

1. Kwemeza inyandikomvugo y'inama y'Inteko Rusange yo kuwa 23/09/2007
2. Kwemeza raporo 2001-2007 y'Umuryango SANGWA L'HORIZON
3. Kwibutsa abanyamuryango gutanga umusanzu w'2008
4. Ibintu n'ibindi
  - 4.1. Amakuru yo ku ishuri:
    - Umubare w'abana dufite muri uyu mwaka w'2008
    - Imyigire y'abana
    - Amafaranga y'ishuri
    - Imyanzuro y'inama y'ababyeyi yo kuwa 8/6/2008
  - 4.2. Urubanza Umuryango Sangwa L'Horizon ufitanye na madamu NDUHUNGIREHE
  - 4.3. Abasabye kuba abanyamuryango
5. Gutora Komite Nyobozi nshya y'Umuryango SANGWA L'HORIZON

**III. UKO INAMA YAGENZE**

**1. Kwemeza inyandikomvugo y'inama y'Inteko Rusange yo kuwa 23/09/2007**

Abanyamuryango bari mu nama, bamaze gusoma inyandikomvugo y'inama y'Inteko Rusange yo kuwa 23/09/2008, batangaje ku mugaragarako yemejwe.

**2. Kwemeza raporo 2001-2007 y'Umuryango SANGWA L'HORIZON**

Visi Perezida w'Umuryango Sangwa L'Horizon, ari nawe wari uyoboye inama yibukije abanyamuryango ko impamvu bohererejwe iyo raporo mbere y'uko inama iba, ari ukugira ngo buri wese amenye amavu n'amavuko y'uwo muryango ndetse n'intego yawo.

Kandi banarebe ko hari ibyaba bikeneye gukosorwa. Yabasabye rero ko uwaba afite icyo yabonye ko cyakosorwa cyagwa cyakongerwamo yagitangariza aho, kugira ngo bafatanye ku gitekerezaho.

Abanyamuryango batangiye bashima cyane buri muntu wagize uruhare mu gutegura iyo raporo hanyuma banifuzako hakwiriyeho:

- Kugaragazwa uko amafaranga yagiye asohoka kuva Umuryango utangiye kugeza mu mwaka w'2007 nk'uko raporo ibiteganyaga ndetse hakongerwamo na "graphique" zibigaragaza.
- gukorwa "plan d'action" y'ibikwiye kwitabwaho by'umwihariko;
- kugaragazwamo amafoto y'abanyamuryango (amazina yabo, amafoto, numero za telefoni na e-mail)
- Kandi kugaragazwa uko imisanzu y'abanyamuryango yagiye itangwa kuva mu mwaka w'2001 kugera mu 2007;
- Kugaragazwa agaciro k'umutungo w'Umuryango ;
- Kugerageza guhuza indimi (kutavanga indimi);
- Gushyira annexes ukwazo (listes des tableaux + listes des graphiques) ;
- Gukosora udukosa twimyanikire twakunze kugaragaramo ;
- Banifuje kandi ko iyo raporo yashyirwa mu ndimi zose (ikinyarwanda, igifaransa n'icyongereza) ;

Abanyamuryango bakaba barasabye bamwe muri bagenzi babo ko bafatanyaga gukosora bimwe mu byavuzwe haruguru bigendanye n'umutungo w'Umuryango. Abo rero akaba ari aba bakurikira :

- Madamu NDAYAMBAZA Alexia
- Madamu NIYIGENA Alphonsine
- Bwana MINANI Théoneste
- Bwana MUKAMA Vincent
- Bwana KABANDA Dieudonné

### **3. Kwibutsa abanyamuryango gutanga umusanzu w'2008**

Abanyamuryango bamaze gusomerwa aho buri wese agejeje y'ishyura imisanzu, visi Perezida yongeye kwibutsa abatari batanga umusanzu w'2008 ko bakwihutira kuwutanga, kandi ko abazageza mu kwezi kwa 9 batarawutanga bazongererwaho n'ibihano nk'uko amategeko y'Umuryango abiteganyaga.

Visi Perezida yanagarutse kandi ku kibazo cy'umwe mu banyamuryango witwaga DUSABEMUNGU Félix, utarigeze atanga umusanzu w'2007 ndetse akaba yarasibye n'inama z'Inteko Rusange zose uko ari 3 z'umwaka w'2007 nta mpamvu izwi, hanyuma ababaza niba hari uwaba azi amakuru ye.

Bwana KIZUNGU Michel yamenyesheje abanyamuryango ko DUSABEMUNGU Félix atakibye mu Rwanda, ahubwo ko asigaye aba muri Uganda, ariko n'ubwo nge nzi ko yagiye, nta na rimwe yaba nibura yarigeze atwandikira ngo atumenyeshe amakuru ye cyangwa ngo atumenyeshe ko hari impamvu zituma atitabira inama z'Inteko Rusange.

Hakurikijwe rero ingingo ya 9, igika cya 1 n'icya 3 mu mategeko agenga Umuryango Sangwa L'Horizon :

#### **Ingingo ya 9**

**Umuntu arorera kwitwaga umunyamuryango iyo :**

**(1) Umwaka w'ingingo y'imari ushize ataratanze umusanzu w'ibanze;**

**(3) Iyo ataje mu nama eshatu zikurikirana z'Inteko Rusange kandi nta mpamvu yemewe yamenyesheje;**

Inama y'Inteko Rusange yemeje ko:

**Icyemezo cya 1: Bwana DUSABEMUNGU Félix atakiri umunyamuryango wa SANGWA L'HORIZON kuva tariki ya 29/06/2008. Inteko Rusange ikaba yasabye ko Bwana DUSABEMUNGU Félix yazandikirwa amenyeshwa icyo cyemezo.**

### **4. Ibintu n'ibindi**

#### **4.1. Amakuru yo ku ishuri**

- **Umubare w'abana dufite muri uyu mwaka**

Visi Perezida yamenyesheje abanyamuryango ko umubare w'abana wiyongereye cyane ugereranyije n'umwaka ushize w'2007, kuko wavuye ku bana 611 (2007) ugera kuri 878 muri uyu mwaka w'2008 (hakaba hari abahungu 444 n'abakobwa 434). Bitewe n'ubwo bwiyongere bw'abana bikaba bitacyubahirizwa ko mwishuri rimwe higamo abana 30 nk'uko byari byaremejwe, ibi bikaba bigaragara cyane mu mashuri y'incuke (maternelle).

Abanyamuryango bagize impungenge, ndetse bibaza niba nta kuntu hakongerwa amashuri ku buryo bwihuse ? Banibajije kandi impamvu abayobozi b'ishuri bongera umubare w'abana kandi bazi ko amashuri atarongerwa ?

Kuri ibi bibazo byombi rero Inteko Rusange yemeje ko :

**Icyemezo cya 2 : Hagiye gukorwa ibishoboka kugira ngo hongere amashuri y'abana, cyane cyane hubakwa ishuri rya maternelle ;**

**Icyemezo cya 3 : Mu gihe iryo shuri ritari ryubakwa, ubuyobozi bw'ishuri bugomba kwandikirwa bumenyeshwa ko batagomba kongera kwakira abana benshi batajyanye n'umubare w'amashuri bafite ; Ubuyobozi bugomba kwibutswa ko umubare w'abana utagomba kurenzwa muri buri shuri ari abana 35.**

Umwe mu banyamuryango yavuze ko yarebye imitsindire y'abana bo mu mwaka wa gatanu agasanga idashimishije hanyuma abaza ingamba zaba zarafashwe kugira ngo bikosoke ?

Madamu NDAYAMBAZA Alexia yabamenyesheje ko nawe byamuteye ikibazo, hanyuma ariko akaza kubivuganaho n'Ubuyobozi bw'ishuri, bakaba baramusobanuriye bamubwira ko habaye ikibazo kuri iryo shuri ko mwarimu wabo yarwaye cyane ku buryo yamaze iminsi adakora hanyuma bigatuma abana basubira inyuma cyane. Ibi rero bikaba bitumvikana neza kuko ubusanzwe muri buri shuri haba harimo uwungirije mwarimu, bisobanura ko n'ubwo umwarimu yaba yararwaye, umwungirije yakagombye kuba yarakomeje gufasha abana kandi niba atari abishoboye Ubuyobozi bw'ishuri nabwo bwakagombye kuba bwarabibonye hakiri kare.

Inteko Rusange yasanze ari ikibazo gikomeye ndetse harajemo n'uburangare bw'ubuyobozi bw'ishuri . Banagarutse kandi ku kibazo cy'abana basigaye bakosorana hagati yabo kandi ubundi iyo ari imwe mu nshingano za mwarimu. Nyuma baje no kugaruka ku bigendanye na « transport » bibaza impamvu abarimu usanga batsindagira abana mu mamodoka kandi police yarashyizeho umubare utagomba kurenzwa muri buri modoka. Mu rwego rero rwo gushaka uko ibi bibazo byakemurwa, Inteko Rusange ikaba yaremeje ko :

**Icyemezo cya 4 : Hagomba gutegurwa vuba inama y'abanyamuryango ba Sangwa L'Horizon n'abakozi bayo harimo (Ubuyobozi bw'ishuri, abarimu n'abandi bakozi b'ishuri L'Horizon) kugira ngo babamenye neza, baganire bityo bumve n'ibibazo byabo ndetse banibutswe zimwe mu nshingano zabo.**

**- Imyigire y'abana**

Hibanze cyane ku bana bo mu mwaka wa 6, abanyamuryango bamenyeshejwe ko mu rwego rwo gutegura abana bo mu mwaka wa 6 bitegura gukorwa ikizamini gisoza umwaka w'amashuri abanza, hateganyijwe "concours" zinyuranye, ubu hakaba hamaze gukorwa amasuzumabumenyi agera ku 10, harimo 2 yatanze n'Ubuyobozi w'ishuri, 8 yatanze n'abarimu (les titulaires + les suppléants). Bikaba bigaragaza rero ko abana bagenda barushaho gutera imbere.

**- Amafaranga y'ishuri**

Atari yishyurwa aragera kuri 1.178.400 frw kandi mu batarishyura harimo n'abanyamuryango. Ibi bikaba byaratumye imishahara y'abakozi itinda kuboneka, ndetse hakaba hari n'impungenge ko imishahara y'abakozi y'ukwezi kwa 7 itazaboneka. Ni muri urwo rwego Visi Perezida w'Umuryango Sangwa L'Horizon yasabye abanyamuryango babifitiye ubushobozi ko batangira kwishyura amafaranga y'ishuri y'igihembwe cya 3 kugira ngo barebe ko icyo kibazo cyakemuka.

- **Imyanzuro y'inama y'ababyeyi yo kuwa 8/06/2008**

Bwana KABANDA Dieudonné yifuje kugeza ku banyamuryango imyanzuro yafatiwe mu nama y'ababyeyi yo ku wa 08/06/2008.

Yatangiyeye abamenyesha ko barebeye hamwe ibijyanye:

- umusaruro w'abana bo mu mwaka wa gatandatu nyuma y'amasuzumabumenyi 2 bari bamaze guhabwa;
- Transport y'abana
- Imipira y'abana yo kwifubika
- Gushaka uko abana bazajya bahabwa «ordre du jour »
- Kantine y'abana

Bwana KABANDA Dieudonné yabamenyesheje ko nyuma yo kubona umusaruro w'abana bo mu mwaka wa 6 (A, B, C) baje gusanga harimo ishuri ryari inyuma y'ayandi, ku buryo byagaragaraga ko ikibazo kiri ku mwarimu wabo, bakaba rero barahise bafata umwanzuro wo gusenya iryo shuri bakarivanga n'ayandi, hanyuma uwo mwarimu nawe akazajya afasha bagenzi be kugira ngo arebe neza uko babigenza. Nyuma y'icyo cyemezo, bikaba bigaragara ko abana basigaye bagendera ku murongo umwe n'abagenzi babo ndetse na nyuma yandi masuzumabumenyi bamaze guhabwa bakaba baragize umusaruro ushimishije.

Kubijyanye na « transport », Bwana KABANDA Dieudonné yavuze ko icyo kibazo cyasaga n'ikigiye gukemuka kuko imodoka z'icyura abana zihari, kandi na banyirazo bakaba basigaye bubahiriza amasaha. Gusa ngo hasigaye ahantu hamwe usanga hakirimo utubazo ariko ngo nabyo barizera ko mu gihe gito bizaba byakemutse.

Naho ku bijyanye n'imipira y'imbeho, ababyeyi ngo bamaze kumenyeshwa ko umupira umwe ugura amafaranga ibihumbi 5000 bamwe ngo bagaragaje ko igiciro cyayo gihenze cyane, ibi ngo bikaba byaratumye bagerageza kubaza n'ahandi ibiciro by'imipira, hanyuma basanga ari bimwe. Banibajije kandi uburyo bazakoresha kugira ngo buri mwana aje amenya umupira we, hanyuma ngo bemeza ko buri mwana agomba kugira « numéro matricule » ye imwe, kuva ari mu mwaka wa mbere kuzarinda arangiza, izo numero rero zikaba zizashyirwa no kuri iyo mipira.

Muri iyo nama kandi ngo ababyeyi basabye ko abana bazajya bahabwa gahunda y'amasomo bari bwige ku munsu, ibi ngo bikaba ari mu rwego rwo kugabanya amakaye menshi avunanye kandi atari ko yose aba ari bukoreshwe. Basabye ko abarimu bazabyigaho bakareba niba bishoboka.

Bwana KABANDA Dieudonné yagarutse kandi ku bijyanye na Kantine, avuga ko ababyeyi batayishimiye kuko ngo itangiye gukurura imico itari myiza ku bana.

Inteko rusange imaze kumva ibyifuzo n'imyanzuro y'inama y'ababyeyi, yarebeye hamwe ikibazo cya Kantine, isanga koko bidakwiriye ko abana bagira Kantine kuko atari ko bese baba bafite amafaranga yo kuyijyamo, kandi ibyo bikaba bishobora gukurura ingeso zitari nziza nk'uko bamwe mu babyeyi babigaragaje. Inama y'Inteko Rusange ikaba yaremeje ko :

**Icyemezo cya 5 : Kantine y'abana igomba guhagarikwa, ndetse ko igomba kurangirana n'iki gihembwe cya 2, hanyuma hagasigaraho gusa kantine y'abarimu. Inteko Rusange yasabye ko Ubuyobozi bw'ishuri bwazandikirwa bumenyeshwa icyo cyemezo.**

#### **4.2 Urubanza SANGWA L'HORIZON ifitanye na Madamu NDUHUNGIREHE**

Visi Perezida yasobanuriye abari mu nama ko tariki ya 06/06/2008 SANGWA L'HORIZON yari yahamagawe n'urukiko rukuru rwa Repubulika (ku Kicukiro) ndetse ko yari yasabwe kwitaba ubwayo (ni ukuvuga uyihagarariye), bikaba rero byarahuriranye n'uko Perezida wayo adahari, bikaba

byarabaye ngombwa ko hitaba umwungirije (Vice Président). Urubanza rero ntabwo rwabaye kuko uwo bashakaga atariwe wari witabye, gusa ngo yabashije kumenya icyo uwo mudamu abarega : « **ngo arasaba ko Sangwa L'Horizon itazafata amafaranga ya expropriation** » Urubanza rero rwimuriwe tariki ya 18/07/2008.

Abitabiriye inama basabye ko igihe cyose hazajya haba hari ikibazo nk'iki, Umunyamabanga w'Umuryango agomba kubimenyeshya abanyamuryango hakoreshewe e-mail zabo.

#### **4.3. Abasabye kuba abanyamuryango**

Inteko rusange yemeje ko izabavugaho mu nama itaha

#### **5. Gutora Komite Nyobozi nshya y'Umuryango SANGWA L'HORIZON**

Visi Perezida yongeye kumenyeshya abari mu nama ko Komite Nyobozi yari iriho yacyuye igihe, bikaba ari ngombwa rero ko hatorwa indi, nk'uko biteganywa n'amategeko y'Umuryango SANGWA L'HORIZON. Iyo Komite Nyobozi nshya igomba gutorwa ikaba igomba kuba igizwe na :

- Perezida
- V/Perezida
- Umunyamabanga
- Umubitsi

Mbere y'uko igikorwa cyo gutora gitangira, Visi Perezida w'Umuryango Sangwa L'Horizon yifashishije inyandiko y'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango hamwe n'amategeko awugenga, yasomye ku mugaragaro inshingano za buri muntu mu bagize Komite Nyobozi.

Hakurikiyeho gahunda yo gushyiraho Komisiyo y'amatora igizwe na :

- Bwana SEBASONI Marc (Perezida w'amatora)
- Bwana UNKUNDIYE Léon (Visi Perezida w'amatora)
- Madamu NDANDALI Brigitte (Umubaruzi)
- Bwana MUKAMA Vincent (Umubaruzi)

Perezida w'amatora Bwana SEBASONI Marc yabanje kwibutsa abanyamuryango ko bagomba gukoresha ubwitonzi n'ubushishozi, bagatora abayobozi babifitiye ubushobozi kuko Komite Nyobozi iba ifite inshingano zitoroshye zisaba ubwenge, ubushishozi n'ubwitange. Nyuma y'iri jambo hakurikiyeho igikorwa cyo kwiyamamaza no gutora.

Abiyamamaje ku mwanya wa Perezida :

1. Bwana NTAGANZWA Innocent
2. Bwana RWALINDA Thomas
3. Madamu NYAMVURA Angélique

Abiyamamaje bahawe umwanya wo kuvuga imyirondoro yabo, hanyuma abanyamuryango bahabwa impapuro batoreraho. Nyuma yo kubarura amajwi, Bwana NTAGANZWA Innocent yabonye amajwi 30/35 ; Bwana RWALINDA Thomas yatowe n'amajwi 1/35 naho Madamu NYAMVURA Angélique atorwa n'amajwi 4/35. **Bwana NTAGANZWA Innocent akaba ariwe watorewe umwanya wa Perezida n'amajwi 30/35.**

Abiyamamaje ku mwanya wa Visi Perezida

1. Bwana MINANI Théoneste
2. Bwana NSENGIYUMVA Amiel

3. Madamu NYAMVURA Angélique
4. Madamu NIYIGENA Alphonsine
5. Bwana KABANDA Dieudonné

Bahawe umwanya wo kuvuga imyirondoro yabo, hanyuma hatangwa impapuro zo gutoreraho. Nyuma y'ibarura ry'amajwi, Bwana MINANI Théoneste yagize amajwi 20/35 ; Bwana NSENGIYUMVA 1/35 ; Madamu NYAMVURA Angélique 3/35 ; Madamu NIYIGENA Alphonsine 2/35 ; Bwana KABANDA Dieudonné 9/35. **Bwana MINANI Théoneste niwe watorewe umwanya wa Visi Perezida n'amajwi 20/35.**

Abiyamamaje ku mwanya w'Umunyamabanga :

1. Madamu BATAMURIZA Monique
2. Madamu MUKAMUSONERA Jacquéline
3. Bwana NSENGIYUMVA Amiel

Nyuma yo kuvuga imyirondoro yabo, hatanzwe impapuro zo gutoreraho. Nyuma yo kubarura amajwi, Madamu BATAMURIZA Monique yatowe n'amajwi 24/35 ; Madamu MUKAMUSONERA Jacquéline 9/35 ; Bwana NSENGIYUMVA Amiel 2/35. **Madamu BATAMURIZA Monique niwe watorewe umwanya w'Umunyamabanga n'amajwi 24/35.**

Abiyamamaje ku mwanya w'Umubitsi :

1. Madamu NDAYAMBAZA Alexia
2. Bwana KABANDA Dieudonné
3. Bwana NDENGEYIMANA Innocent

Nyuma yo kuvuga imyirondoro, gutora no kubarura amajwi, Madamu NDAYAMBAZA Alexia yatowe n'amajwi 34/35 ; Bwana KABANDA Dieudonné 0/35 ; Bwana NDENGEYIMANA Innocent 1/35. **Madamu NDAYAMBAZA Alexia akaba ariwe watorewe umwanya w'Umubitsi n'amajwi 34/35.**

Igikorwa cy'amatora kirangiye, Komite Nyobozi nshya yahise ikomeza gahunda y'inama nk'uko biteganywa n'amategeko y'Umuryango Sangwa L'Horizon. Perezida wari umaze gutotwa, Bwana NTAGANZWA Innocent, yatangiye ashimira Komite Nyobozi icyuye igihe ku bwitange batahwemye kugaragaza kandi abizeza ko ikivi batangiye, Komite Nyobozi nshya itowe izagisohozwa.

Yakomeje yibutsa abanyamuryango bose ko bagomba gufatana urunana mu ntego biyemeje yo guteza imbere uburezi, anavuga kandi ko bagiye kwihutishwa igikorwa cyo kwagura amashuri ndetse no kwinjira mu mikorere n'imikoranzire y'abakozi b'Ishuri L'Horizon. Hanyuma arangiza asaba Komite Nyobozi icyuye igihe kuzakomeza kubaba hafi.

Bwana MINANI Théoneste ari nawe wungirije Perezida w'Umuryango Sangwa L'Horizon nawe yashimiye cyane Komite Nyobozi icyuye igihe, anabizeza ko bagiye kureba uko hatangizwa vuba inyubako z'amashuri y'incuke (maternelle) kandi ko ikivi cyatangiye na Komite Nyobozi icyuye igihe abagize Komite Nyobozi nshya bazacyusa.

Perezida w'Umuryango SANGWA L'HORIZON yashoje inama ashimira abayitabiriye ku bwitange bagize. Inama yari yatangiye i saa tanu zuzuye (11h00') yarangiye i saa cyenda n'iminota mirongo ine n'itanu (15h45').

**Bikorewe ku cyicaro cy'Umuryango i Gaculiro, tariki ya 29/06/2008**

**Uwayoboye inama:**

**Visi Perezida w'Umuryango  
SANGWA L'HORIZON**

**NTAGANZWA Innocent  
(sé)**

**Abateguye inyandikomvugo:**

**YANGENEYE Marie Rose  
(sé)**

**BATAMULIZA M. Claire  
(sé)**



**ITEKA RYA MINISITIRI N° 110/08.11 RYO KUWA 12/08/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI «INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA (INACOS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIEL ORDER N° 110/08.11 OF 12/08/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA (INACOS) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 110/08.11 DU 12/08/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA (INACOS) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'icyicaro by'Umuryango

**Article One**: Name and Head Office of the Association

**Article premier** : Dénomination et siège de l'Association

**Ingingo ya 2** : Intego z'Umuryango

**Article 2**: Objectives of the Association

**Article 2** : Objet de l'Association

**Ingingo ya 3** : Abavugizi b'Umuryango

**Article 3**: The Legal Representatives

**Article 3** : Les Représentants Légaux

**Ingingo ya 4** : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 110/08.11 RYO KUWA 12/08/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI «INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA (INACOS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.**

**MINISTERIEL ORDER N° 110/08.11 OF 12/08/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA (INACOS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.**

**ARRETE MINISTERIEL N° 110/08.11 DU 12/08/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA (INACOS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/ Grade des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'abaminisitiri, cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvigizi w'Umuryango «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11/03/2008 ;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» on 11/03/2008;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» reçu le 11/03/2008 ;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2: Intego z'umuryango**

Umuryango ugamije:

-Gushyiraho ingamba zifatika zatuma umwana w'imfubyi za SIDA muri rusange, n'ababana na virusi yayo by'umwihariko bagira imibereho myiza;

-Kugabanya ubukene mu miryango nyakujya ishobora kwandura SIDA bitewe n'imibereho mibi cyangwa iyazahajwe n'ingaruka zayo, kwita ku buringanire mu kurengera ibidukikije no guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi bya kijyambere;

-Gufasha mu iterambere ry'amatsinda magirirane mu miryango yafasha mu guhinfura imyifatire mu rubyiruko no gutanga ubufasha bukwiye mu mibereho myiza y'ababana na virusi n'ingaruka zayo;

-Kugabanya akato n'ihuzwa bikorwa hafashwa abayobozi babana na virusi itera SIDA cyangwa n'abahuye by'umwihariko n'ingaruka zayo mu kurengera uburenganzira bwabo.

**Article One: Name and Head Office of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» situate at Niboye sector, Kicukiro District, in Kigali City.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association has the following objectives:

-To promote a conducive environment which builds welfare of AIDS orphan in general and child infected by HIV in particular;

-To contribute to the reduction of poverty in families vulnerable to HIV/AIDS by integration of gender, protection of environment and promotion of modern agriculture and livestock;

-To support community grassroots groups in behavior change communication for youth, and efficient socio-economical care for people infected or affected by HIV/AIDS;

-To contribute to the reduction of stigma and discrimination by implication of leaders living with and/or personally affected by HIV/AIDS using rights based approach.

**Article premier : Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'Association «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» dont le siège est dans le Secteur de Niboye, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'Association a pour objet de :

-Promouvoir un environnement favorable au bien être de l'enfant orphelin du SIDA en général et de celui infecté du VIH/SIDA en particulier ;

-Contribuer à la réduction de la pauvreté des ménages vulnérables au VIH/SIDA par l'intégration du genre, dans la protection de l'environnement et la promotion de l'agriculture et l'élevage moderne.

-Appuyer au développement des groupes de base dans la communauté pour une communication au changement de comportement des jeunes et prise en charge socio-économique adéquate des personnes infectées et affectées par le VIH/SIDA ;

-Contribuer à la réduction de la stigmatisation et la discrimination par l'implication des leaders vivant avec et/ou personnellement affectés par le VIH/SIDA dans l'approche basé sur le droit.

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w' Umuryango «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**» ni **Bwana NSENGIYUMVVA Fidèle**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana BINDU RUNIGA Delphin**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **12/08/2009**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 3: The Legal Representatives**

Mr **NSENGIYUMVA Fidèle** of Rwandan Nationality, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)**».

Mr **BINDU RUNIGA Delphin** of Rwandan nationality, residing in Kicukiro Sector, Kicukiro District, in Eastern Province, is hereby authorized to be the deputy Legal Representative.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **12/08/2009**

Minister of Justice/Attorney General

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité du Représentant Légal de l'Association «**Initiative des Amis Combattant le Sida (INACOS)** » Monsieur **NSENGIYUMVA Fidèle** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, dans la ville de Kigali.

Est agréé en qualité du Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **BINDU RUNIGA Delphin**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kicukiro, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **12/08/2009**

Ministre de la Justice/Gardes des Sceaux

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**UMURYANGO UDAHARANIRA  
INYUNGU INITIATIVE DES AMIS  
COMBATTANT LE SIDA(INACOS)**

**AMATEGEKO SHINGIRO  
UMUTWE WA MBERE  
IZINA, INTEBE, IGIHE, N'INTEGO**

**Ingingo ya mbere :**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa « **INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA** » **INACOS** mu magambvo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2 :**

Icyiciro cy'umuryango gishinzwe Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gshba ak kmirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'itegeko Rusange.

**Ingingo ya 3 :**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repuburika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

**ORGANISATION SANS BUT  
LUCRATIF INITIATIVE DES AMIS  
COMBATTANT LE SIDA(INACOS)**

**STATUTS  
CHAPITRE PREMIER  
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET  
OBJET**

**Article premier :**

Il est constitué entre les soussignés, une organisation nommée « **INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA** » **INACCOS** en sigle régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux organisations sans but lucratif.

**Article 2:**

Le siège de l'organisation est établi à Niboye, District de Kicukiro, Ville de Kigali . Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3:**

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**NON PROFIT MAKING  
ORGANIZATION INITIATIVE DES  
AMIS COMBATTANT LE SIDA INACOS)**

**STATUTES  
SECTION ONE :NAME,  
HEADQUATERS, PERIOD**

**Article One :**

The signatories of these statutes have created an non profit making organization called « **INITIATIVE DES AMIS COMBATTANT LE SIDA** » **INACOS** referring to the Law n° 20/2000 of July 26 2000 governing non profit making organizations.

**Article 2:**

The Headquarters of the organization are established at Niboye, Kicukiro District, Kigali City. It can be transferred at any other location in Rwanda following the decision of General Assembly.

**Article 3:**

The organization operates at the whole territory of the Republic of Rwanda and it is created for an undefined period of time.

**Ingingo ya 4:**

Intego z'umuryango ni izi zikurikira :

1. Gushyiraho ingamba zifatika zatuma abana bimbubye za **SIDA** muri rusange, n'ababana na virusu yayo by'umwihariko bagira imibereho myiza.
2. Kugabanya ubukene mu miryango nyakujya ishobora kwandura Virusi itera Sida bitewe n'imibereho mibi cyangwa iyazahajwe n'ingaruka zayo twita kuburinganire mu kurengera ibidukijye no guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi bya kijyambere.
3. Gufasha mu iterambere ry'amatsinda magirirane mu miryango yafasha mu guhindura imyifatire muruburako no gutanga ibufasha bukwiye mu mibereho myiza y'ababana na virusu itera **SIDA** n'abahuye by' umwihariko n'ingaruka zayo.
4. kugabanya akato n'ihuzwa rikorwa hafashwa abayobozi babana na virusu itera **SIDA** cyangwa bahuye by'umwihariko n'ingaruka zayo mukurengera uburenganzira bwabo.

**Article 4:**

Les objectifs de l'organisation sont les suivants :

1. Promouvoir un environnement favorable au bien être de l'enfant orphelin du **SIDA** en générale et de celui infecté du **VIH/ SIDA** en particulier.
2. Contribuer à la réduction de la pauvreté des ménages vulnérables au **VIH/SIDA** par l'intégration du genre, dans la protection de l'environnement et la promotion de l'agriculture et l'élevage moderne.
3. Appuyer au développement des groupes de base dans la communauté pour une communication au changement de comportement des jeunes et prise en charge socio-économique adéquate des personnes infectées par le **VIH/SIDA** .
4. Contribuer à la réduction de la stigmatisation et discrimination par l'implication des Leaders vivant avec et/ou personnellement affectés par le **VIH/SIDA** dans l' approche basé sur le droit.

**Article 4:**

The objectives of the organization are the following :

1. To promote a conducive environment which builds welfare of **AIDS** orphans in general and children infected by **HIV** in particular.
2. To contribute to reduction of poverty in families vulnerable to **HIV/AIDS** by integration of gender, protection of environment and promotion of modern agriculture and livestock.
3. To support community grassroots groups in behavior change communication for youth, and efficient socio-economical care for people infected or affected by **HIV/AIDS**.
4. to contribute to the reduction of stigma and discrimination by implication of Leaders living with and/or personally affected by **HIV/AIDS** using rights based approach.

**UMUTWE WA KABIRI :  
ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abantu ku giti cyabo babana cyangwa bahuye by'umwihariko n'ingaruka za **SIDA**, bashyize umukono ku mategeko shingiro y'umuryango.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu ku giti cyabo babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite ubureanganzira bungana, inshingano zimwe ku bireba umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange, kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakoreye umuryango. Batanga inama ariko ntibatora igihe cyo gufata ibyemezo mu nama y'Inteko Rusange.

**CHAPITRE DEUX : DES MEMBRES**

**Article 5:**

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les personnes physiques vivant avec et/ ou personnellement affectées par le **VIH/SIDA**, impliquées activement dans la lutte contre le **SIDA**, signataires des statuts régissant l'organisation.

Sont membres adhérents, les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-a-vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales proposées par le Comité Directeur et agréées par l'Assemblée Générale en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes lors des réunions de l'Assemblée Générale.

**CHAPTER TWO : MEMBERS**

**Article 5:**

The organization is composed of founder members, affiliated members and honor members.

Founder members are individuals living with and/or personally affected by **HIV/AIDS**, actively involved on fighting **AIDS** and who have signed the statutes governing the organization.

Affiliated members are individuals who accept and subscribe to the current statutes, after written and approval by the general assembly.

Founder members and affiliated members are the ordinary members of the organization they have equal role and obligations regarding the organization.

Honor members are individuals or agencies proposed by the managing board and approved by the general assembly because of special contribution provided to the organization. They have a consultative role and they have no decision vote during the ordinary meetings of the general assembly.

**Ingingo ya 6:**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'umuryango, bikemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari.

**Ingingo ya 7:**

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare batizigamye muri gahunda z'umuryango. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wemejwe n'inteko Rusange.

**Ingingo ya 8:**

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'umuryango, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwaiganze bwa bibiri bya gatatu by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko n'amabwiriza ngenga mikorere by'mumuryango.

Uburyo bwo kwinjira mu muryango, kuwuvamo no kuwirukanwamo, buteganywa mu mabwiriza ngenga mikorere yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Article 6:**

Les demandes d'adhésion sont adressées au président de l'organisation et agréées par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers des membres effectifs présents.

**Article 7:**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux programmes de l'organisation. Ils participent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 8:**

La qualité de membre se perd par le décès du membre, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président de l'organisation et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait et d'exclusion d'un membre sont déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

**Article 6:**

The written applications for affiliation are sent to the president of the organization and are approved by the two-third(2/3) of majority members participating to the general assembly.

**Article 7:**

Affiliated members commit themselves to participate actively to all programs of the organization. They participate to the meetings of the general assembly with decision making vote. They commit to give contributions defined by the general assembly.

**Article 8:**

Membership right is lost through death, voluntary resign, exclusion or dissolution of the organization. The voluntary resign is sent in writing to the president of the organization and submitted for approval by the general assembly. The exclusion is approved by two-third majority of the general assembly towards a member who do not respect the statutes and other internal regulations of the organization.

The modalities for affiliation, resign or exclusion of a member are defined in the internal regulations of the organization adopted by the general assembly by simple majority of votes.



## UMUTWE WA GATATU: UMUTUNGO

### **Ingingo ya 9:**

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntegori zawo.

### **Ingingo ya 10:**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, Impano, Imirage n'imfashanyo zinyuranye, umusaruro ukomoka kubikorwa by'umuryango.

### **Ingingo ya 11:**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntegori zawo kuburyo buziguye cyangwa butaziguye. Ntamunyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agore umugabane asaba igihe aseze kubushake, yirukanywe cyangwa umuryango usheshwe.

### **Ingingo ya 12:**

Igihe umuryango usheshwe, inteko rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwihyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

## CHAPITRE TROIS : DU PATRIMOINE

### **Article 9:**

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

### **Article 10:**

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

### **Article 11:**

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

### **Article 12:**

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et après apurement du passif. L'actif du patrimoine est cédé à une autre organisation suivant des objectifs similaires.

## CHAPTER THREE : FINANCES

### **Article 9:**

The organisation can possess either by direct or indirect acquisition movable or immovable goods needed for the realisation of its objectives.

### **Article 10:**

The finances of the organisation are composed by contributions of members, gifts, legacies, grants and other resources from the activities of the organisation.

### **Article 11:**

The organisation allocates its resources to the activities directly or indirectly related to the realisation of its goals. No member can claim any part or possession when he/she resigns or is excluded from the organization, neither in a case of dissolution of the the organisation.

### **Article 12:**

In case of dissolution of the organization, the general assembly appoints one or many liquidators to count the belongings of the organization. After the definition of all the treasury and payment of debts, the remnant is given to another organisation which has similar objectives.

**UMUTWE WA KANE : IBYEREKEYE  
INZEGO**

**Ingingo ya 13:**

Inzego z umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi y'Ubugenzuzi bw'imari.

**IGICE CYA 1 : INTEKO RUSANGE**

**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida. Perezida niwe uhagararira umuryango na Visi Perezida akamwungiriza. Iyo Perezida na Visi Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, inteko rusange itumirwa na kimwe cya gatatu cy'abanyamuryango. icyo gihe, abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

**Ingingo ya 16:**

Inteko rusange iterana kabiri mu mwaka munama zisanze. Umunyamabanga ashyikiriza abanyamuryango inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri kumurongo w'ibyigwa, umunsi, itariki, isaha n'ahantu, nibira mbere y'iminsi mirongo itatu(30)

**CHAPITRE 4: DES ORGANES**

**Article 13:**

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Directeur et Commissariat aux comptes.

**SECTION 1 : DE L'ASSEMBLEE  
GENERALE**

**Article 14:**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

**Article 15:**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président de l'organisation ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. Le Président est le Représentant Légal de l'organisation et le Vice-Président est son Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et son Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par un tiers(1/3) des membres. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un président de la session.

**Article 16:**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu, sont remises aux membres par le Secrétaire au moins 30 jours avant la réunion

**CHAPTER FOUR : THE STRUCTURE**

**Article 13:**

The structure of the organization as composed of the General Assembly, the management Committee and the board of commissioners.

**SECTION 1 : THE GENERAL ASSEMBLY**

**Article 14:**

The General Assembly is the highest organ of the organization. It comprises all the ordinary members.

**Article 15:**

The General Assembly is convened and chaired by the President of the organization or, during his/her absence by the Vice-President. The president is also the Legal Representative and the Vice-President is his/her deputy, in case of his/her absence, unavailability, or failure of both the president and the vice-president the general assembly is convened by a third(1/3) of members. Participants in a such meeting elect a chairperson among themselves.

**Article 16:**

The general assembly meets twice a year in ordinary sessions. Invitations are sent to the members by the secretary in thirty (30) days before the meeting and contain the agenda, date, time and venue of the meeting.

**Ingingo ya 17:**

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uk umubare w'abahari waba unganakose.

**Ingingo ya 18:**

Inteko rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa,. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubwinteko rusange idasanzwe. icyakora, igihe cyo kuyitumira gishobora kumanurwa kuminsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwaho gusa kukibazo cyateganijwe mubutumire.

**Ingingo ya 19:**

Uretse ibiteganywa ukuindi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa kakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya peresida rigira uburenganzira bw'abiri.

**Ingingo ya 20:**

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira : Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mboneza mikorere; gushyiraho no kuvanaho abagize komite nyobozi n'abaganzuzi b'imari.

**Article 17:**

L'Assemblée Générale siège délibère valablement lorsque 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre des participants.

**Article 18:**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Toutefois, le délai de sa convocation peuvent être réduit à sept(7) jours en cas d'extrême urgence. Dans ces cas, les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Article 19:**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du président compte double.

**Article 20:**

L'Assemblée est dotée des pouvoirs ci-après : Adopter et modifier le statut et le règlement d'ordre intérieur; Nommer et révoquer les membres du Comité Directeur et les commissaires aux comptes.

**Article 17:**

The general assembly makes valid decisions when the 2/3 of ordinary members are present. If that number is not reached, another meeting is convened within 15 days. At that meeting the general assembly makes valid decisions despite any number of participants

**Article 18:**

An extraordinary of the general assembly can be held any time of necessity. The procedures for invitations and running are the same as ordinary meeting. However, the period can be reduced to seven days in case of emergency. In that case, discussions only focus on the issue on the agenda.

**Article 19:**

Except for cases written in the law governing non profit making organization in these statutes, decisions of the general assembly are made by the simple majority. In case of equal votes, the president's side counts double.

**Article 20:**

The general assembly has the power to approve and modify internal regulations, to appoint and dismiss members of the management board and commissioners, to approve the organization's program.

Kwemeza ibyo umuryango uzakora, kwemerera, guhakarika no kwirukana imunyanuryango; kwemezaburi mwaka imicungire y'immari; kwemeza impanon'indagano; gusesa umuryango.

## IGICE CYA 2 : KOMITE NYOBOZI

### **Ingingo ya 21:**

Komite Nyobozi ni urwego rw'ubuyobozi n'icungamutungo by'umuryango. Imirimo yarwo ya buri munsu ibazwa perezida. Rugizwe kandi na visi perezida, umuwanditsi, umubitsi n'abjanyama babiri. Batorerwa imyaka itanu nyongerwa.

### **Ingingo ya 22:**

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ariko byanze bikunze rimwe mugihembwe, ihamagawe kamdi iyobowe na perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na visi perezida wayo. Iteraana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa mubwiganze busanzwe. Iyo umubare w'amajwi ungana, irya Peresida rigira ubwiganze bw'abiri.

### **Ingingo ya 23:**

Peresida ahuzwa ibikorwa byose by'umuryango kandi ageza kuri Komite Nyobozi no ku Nteko Rusange imirimo yakozwe. Ashinzwe: gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange; kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango; gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye.

révoquer les membres du Comité Directeur et les commissaires au comptes; déterminer les activités de l'organisation; admettre, suspendre et exclure un membre; approuver les comptes annuels; les dons et legs; dissoudre l'organisation.

## SECTION 2 : DU COMITE DIRECTEUR

### **Article 21:**

Le comité Directeur est l'organe administratif et de gestion de l'organisation, il délègue ses pouvoirs au président pour l'exécution quotidienne de ses activités, ses membres sont: Le président, Le vice-président, Le secrétaire, Le trésorier et deux conseillers. Ils sont élus pour un mandat de 5 ans renouvelables.

### **Ingingo ya 22:**

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence de son président ou à défaut, de son Vice-président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

### **Ingingo ya 23:**

Le président coordonne toutes les activités de l'organisation et rend compte au Comité Directeur et à l'Assemblée Générale. Il est chargé de: mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale, s'occuper de la gestion.

To accept or suspend or excluding a new member, to approve the annual accounts, gifts and legacies; to dissolve the organization.

## SECTION 2: THE MANAGEMENT COMMITTEE

### **Article 21:**

The management board is the administration and running organ. It gives powers to the president for daily implementation of the activities. It is composed of the president, the vice-president, the secretary, the treasurer, and 2 advisors. They are elected for a period of 5 year renewable.

### **Article 22:**

The management board meets any time of necessity, but not less than once every quarter; it is convened and chaired by the president or, in case of unavailability, by the vice-president. It makes valid decisions when the 2/3 of its members are present. In case of equal vote, the president has the casting vote.

### **Article 23:**

The president is the coordinator of all the activities of the organization and he is accountable to the management board and the general assembly. He is responsible for the implementation of decisions and recommendations of the general assembly, the

daily management of the organization, reporting of the previous year, drawing Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Komite Nyobozi n'Inteko Rusange, gushyikiriza izo nzezo ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenza mikorere zigomba guhindurwa ;gutegura inama z'Inteko Rusange ; kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga mu bagiraneza ; gusaba ishyirwaho n'isezererwa ry'abakozi bo mu nzezo zinyuranye z'umuryanngo.

**IGICE CYA 3 :  
UBUGENZUZIBW'IMARI**

**Ingingo ya 24:**

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari batatu bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryanngo no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mubitabo n'innyandiko z'obaturamari ry'umuryanngo ariko batabijyanye hannze y'ububiko. Batanga raporo munteko rusange.

**UMUTWE WA 5 :  
GUHINDDDURA AMATEGEKO  
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 25:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa bisabwe na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

quotidienne de l'organisation, rédiger le rapport annuel d'activités. Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre au Comité Directeur et à l'Assemblée Générale ; proposer les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur, préparer les sessions de l'Assemblée Générale, négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ; proposer les recrutements, dénominations et révocations du personnel de divers services de l'organisation.

**SECTION 3 : DU COMMISARIAT AUX  
COMPTES**

**Article 24 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement trois commissaires aux comptes ayant mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Il ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'assemblée générale.

**CHAPITRE 5 : MODIFICATION DES  
STATUTS ET DISSOLUTION DE  
L'ORGANIZATION**

**Article 25 :**

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, soit à la demande de la ½ des membres effectifs.

previsory budget for the coming to be submitted to the management board and the general assembly, proposing changes of the statutes and internal regulations, preparing meetings of the general assembly, negotiating cooperation and financial protocols with partners, proposing recruitment and appointment or dismissal of staff members in different departments of the organization.

**SECTION 3 : COMMISSIONERS**

**Article 24 :**

Every year general assembly appoint three finance commissioners and given them mandate to monitor regularly the use of funds and other wealth of the organization and report back to the same organ. They are accountable to the general assembly.

**CHAPTER 5 : CHANGING THE  
STATUTES AND DISSOLVING THE  
ORGANIZATION**

**Article 25 :**

These statutes can be modified under decision of the general assembly by simple majority, either through proposition of the management board, or through a request from ½ of ordinary members.

**Ingingo ya 26:**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, inteko rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi muryango .

**Ingingo ya 27:**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 28:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinzwe umuryango, amazina n'imyirondoro yabo ni ikurikira.

**Perezida**

**NSENGIYUMVA Fidèle (sé)**

**Visi Perezida**

**BINDU RUNIGA Delphin (sé)**

**Article 26 :**

Sur décision de la majorité de 22/3 des voix, l'assemblée générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue .

**Article 27 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

**Article 28 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont les noms et leurs identités sont repris ci-dessous.

**Président**

**NSENGIYUMVA Fidèle (sé)**

**Vice Président**

**BINDU RUNIGA Delphin (sé)**

**Article 26 :**

By a decision of 2/3, a majority vote, the general assembly can pronounce ; the dissolution of the organization, its inclusion or affiliation to another organization having the similar goal.

**Article 27 :**

The procedures for implementation of these statutes and other matters not mentioned here are defined in the internal regulation of the organization approved by the general assembly on simple majority of vote.

**Article 28 :**

These statutes are approved and accepted by the founder members of the organization whose names are shown on an attached list.

**President**

**NSENGIYUMVA Fidèle (sé)**

**Vice President**

**BINDU RUNIGA Delphin (sé)**

<b>AMAZINA</b>	Umurenge atuyemo	Akarere atuyemo	Nomero y'ibimuranga	Aho byatangiwe	Uko ahagaze kuri Sida	Umukono
<b>1.NSENGIYUM VA Fidèle</b>	Gikondo	Kicukiro	33871	Buhoma	Abana na Virusi itera SIDA	(sé)
<b>2. BINDU RUNIGA Delphin</b>	Goma	RDC	2094	Goma	Yahuye by'umwihariko na SIDA	(sé)
<b>3.UWIZEYIMA NA Marthe</b>	Kicukiro	Kicukiro	23528	Rebero	Yahuye by'umwihariko na SIDA	(sé)
<b>4. HIRWA Jean Hubert</b>	Gikondo	Kicukiro	10861	Kicukiro	Imfubyi ya SIDA	(sé)
<b>5. TUYISENGE Samson</b>	Gikondo	Kicukiro	260909	Buhoma	Imfubyi ya SIDA	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI  
N°124/08.11 RYO KUWA 09/10/2009 RITANGA  
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA  
IZINA

MINISTERIAL ORDER N°124/08.11 OF 09/10/2009  
AUTHORISING NAME ALTERATION

ARRETE MINISTERIEL N°124/08.11 DU  
09/10/2009 PORTANT AUTORISATION DE  
CHANGEMENT DE NOM

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** :Uburenganzira bwo  
guhindura izina

**Article One** : Authorisation to alter name

**Article premier** : Autorisation de changement de  
nom

**Ingingo ya 2**: Igihe cyo guhinduza mu gitabo  
cy'irangamimerere

**Article 2**:Duration for alteration in the civil registry

**Article 2** : Délai de changement au registre de  
l'état civil

**Ingingo ya 3**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3**: Commencement

**Article 3** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI N°124/08.11 RYO  
KUWA 09/10/2009 RITANGA  
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA  
IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°124/08.11 OF 09/10/2009  
AUTHORISING NAME ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N°124/08.11 DU  
09/10/2009 PORTANT AUTORISATION DE  
CHANGEMENT DE NOM**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta**

**The Minister of Justice/Attorney General**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier ;

Abisabwe na Madamu **MUREBWAYIRE Liberata** utuye i Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18/12/2003;

Upon request lodged by Mrs. **MUREBWAYIRE Liberata** domiciled in Gikondo, Kicukiro District, Kigali City, on 18/12/2003;

Sur requête de Madame **MUREBWAYIRE Liberata** domiciliée à Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali, reçue le 18/12/2003;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura izina**

**Article One : Authorisation to alter name**

**Article premier : Autorisation de changement de nom**

Madamu **MUREBWAYIRE Liberata**, utuye i Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rya **MUREBWAYIRE Liberata** irya **RWIZIBUKA MUREBWAYIRE Liberata** mu irangamimerere ye.

Mrs. **MUREBWAYIRE Liberata**, domiciled in Gikondo, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorised to replace the name of **MUREBWAYIRE Liberata** in her identification, with **RWIZIBUKA MUREBWAYIRE Liberata**

Madame **MUREBWAYIRE Liberata**, domiciliée à Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali, est autorisée à remplacer le nom de **MUREBWAYIRE Liberata** par celui de **RWIZIBUKA MUREBWAYIRE Liberata** dans son identification.

**Ingingo ya 2 : Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere**

**Article 2 : Duration for alteration in the civil registry**

**Article 2 : Délai de changement au registre de l'état Civil**

Madamu **MUREBWAYIRE Liberata** yemerewe gusimbuza izina rya **MUREBWAYIRE Liberata** irya **RWIZIBUKA MUREBWAYIRE Liberata** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka, nyuma y'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs. **MUREBWAYIRE Liberata** is hereby authorised to replace the name **MUREBWAYIRE Liberata** with **RWIZIBUKA MUREBWAYIRE Liberata** in the Civil Registry of births, after three months from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **MUREBWAYIRE Liberata** est autorisée à remplacer le nom **MUREBWAYIRE Liberata** par celui de **RWIZIBUKA MUREBWAYIRE Liberata**, après trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **09/10/2009**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **09/10/2009**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/Attorney General

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **09/10/2009**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**BAKHRESA GRAIN MILLING (RWANDA) LIMITED**

**MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION**

**Between the undersigned:**

**Said Salim Awadh Bakhresa** of Tanzanian Nationality, Passport Number AB 007130 issued at Dar – Es – Salaam on 13<sup>th</sup> May 2005, residing in Dar – Es – Salaam, United Republic of Tanzania

**Mohamed Said Salim Bakhresa** of Tanzanian Nationality, Passport Number AB 033627 issued at Dar – Es – Salaam on 26<sup>th</sup> July 2005, residing in Dar – Es – Salaam, United Republic of Tanzania

and

**Abubakar Said Salim Bakhresa** of Tanzanian Nationality, Passport Number AB 217643 issued at Dar – Es – Salaam on 9<sup>th</sup> May 2007, residing in Dar – Es – Salaam, United Republic of Tanzania

Do hereby agree on the following:

**CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION**

**Article One:**

A Limited Liability Company to be known as **Bakhresa Grain Milling (Rwanda) Limited** is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the Memorandum and Articles of Association of the Company.

**Article 2:**

The objects for which the Company is established are:

- (a) To produce wheat and maize flour with its by products;
- (b) To sell, both in wholesale and in retail, the wheat and maize products;
- (c) To buy and sell wheat grains, maize grains, wheat flour, maize flour, other wheat and maize products;
- (d) To import wheat grains, maize grains, wheat flour, other wheat and maize products;
- (e) To export wheat grains, maize grains, wheat flour, other wheat and maize products;
- (f) To provide logistical services, like transportation and handling of goods for others;
- (g) To produce, import, buy, sell, export milk based products, bakery products, fruit juices, bottled water and other fast moving consumer products;
- (h) To grow, import, buy, process, sell, export agricultural and agro-processed commodities;
- (i) To carry out such other activities that is incidental and/or ancillary to achieve the above objectives.

The objects set forth in any sub-clause of this Clause shall not be restrictively construed, but the widest interpretation shall be given thereto, and they shall not, except when the context expressly so requires, be in any way limited to or restricted by reference to or inference from any other object or objects set forth in such sub-clause or from the terms of any other sub-clause or by the name of the Company.

**Article 3:**

The head office of the Company shall be located in Kigali the Capital City of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda after approval by the Board of Directors.

**Article 4:**

The Company may upon decision by the Directors, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as elsewhere in the world.

**Article 5:**

The registration of the Company shall be completed upon entering its name in the register of companies. The Company shall continue to exist for an undetermined period of time. It may however be dissolved by the General Meeting.

**CHAPTER TWO: SHARE CAPITAL- SHARES**

**Articles 6:**

The initial authorised share capital of the Company is Five million (5,000,000) Rwandese Francs divided into five thousand (1,000) shares of one thousand (5,000) Rwandese Francs each.

The shares are fully paid for in the following manner:

1. **Said Salim Awadh Bakhresa**, 500 shares valued at 2,500,000 Rwandese Francs equivalent to 50 % of the initial capital.
2. **Mohamed Said Salim Bakhresa**, 250 shares valued at 1,250,000 Rwandese Francs equivalent to 25 % of the initial capital.
3. **Abubakar Said Salim Bakhresa**, 250 shares valued at 1,250,000 Rwandese Francs equivalent to 25 % of the initial capital.

Subject to the approval of the General Meeting, shares may be issued or transferred to new shareholders in the Company provided that they undertake to abide by the terms and conditions determined by the existing shareholders as well as all provisions of these Memorandum and Articles of Association.

**Article 7:**

The Company has the power from time to time to increase the authorised capital. The Company may not issue or offer to issue any shares without the unanimous approval of the Board of Directors and the Shareholders.

If the authorized capital is increased and new shares are to be issued by the Company, the shareholders shall approve the terms and conditions of subscription for the new shares and the allocation of the new shares.

The shares may also be consolidated into shares of a larger amount or subdivided into shares of a lesser amount; issued at par, at a premium or (if and so far as the law for the time being shall permit) at a discount; divided into different classes with guaranteed, preferential or other special rights, privileges or advantages over any shares previously issued or to be thereafter issued; issued with different or qualified rights; or subject to such restrictions or limitations as may be prescribed by the Memorandum and Articles of Association or deemed by the resolution authorizing the issue of such shares but so that the special rights or privileges belonging to the holders of any shares that may be

issued with preferred or any special rights shall not be varied, abrogated or affected except by such sanctions as are provided by the Memorandum and Articles of Association of the Company for the time being.

**Article 8:**

The liability of the shareholders is limited to the amount owing on their shares.

**Article 9:**

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head office. This register shall indicate the name, address, and number of shares of every shareholder. It shall show the amount of money invested into the Company or shares transferred to other persons. Any shareholder and any other authorised party shall have access to the register without moving it.

**Article 10:**

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightful owner of the share.

**Article 11:**

The transfer of any share in the Company shall be in writing in any usual or common form or in any other form approved by the Directors and shall be signed by the transferor and the transferee. The transferor shall be deemed to remain the holder of the share until the name of the transferee is entered into the register of the Shareholders in respect thereof. The Company shall retain all instruments of transfer, when registered.

**Article 12:**

For a transfer of shares to be registered, the following documents must be lodged at the company's registered office:

- (a) the share transfer form;
- (b) the share certificate (if there is one) or evidence satisfactory to the Directors of its loss or destruction;
- (c) any other information the directors require to establish the transferor's right to transfer the ownership of the shares.

**Article 13:**

The Directors may refuse to register a transfer of shares in their absolute discretion without assigning any reason. The Company must give written notice to the person who lodged the transfer within 7 days after a refusal to register a transfer. Except in the case of suspected fraud, the Company must return the transfer to that person.

**Article 14:**

In case of the death of a Shareholder, the executors or administrators of the deceased shall be the only person recognized by the Company as having title to his shares; provided that nothing herein contained shall release the estate of the deceased Shareholder from any liability in respect of any share held by him.

**Article 15:**

Any person becoming entitled to a share as a consequence of a death of a member shall, upon such evidence being produced as may from time to time be required by the Company, have the right either to be registered as a Shareholder in respect of the share or instead of being registered himself, to make such transfer of the share as the deceased person could have made, and the Company shall in either case, have the right to refuse or suspend registration as it would have had in the case of a transfer of the share by the deceased before the death.

**Article 16:**

A person becoming entitled to a share by reason of the death of the holder shall be entitled to the same dividends and other advantages to which he would be entitled if he were the registered holder of the share except that he shall be entitled in respect of it to exercise any right conferred by membership in relation to general meetings of the Company, provided that the Company may at any time, give notice requiring any such person to elect either to be registered himself or transfer the share, and if notice is not complied with within three (3) months after the date of service thereof, the Company may, thereafter, withhold payment of dividends and other monies payable in respect of the share until compliance with the notice has been effected.

**CHAPTER THREE: ADMINISTRATION, CONTROL, MANAGEMENT**

**Article 17:**

The business of the Company shall be managed by a Board of Directors appointed by the Shareholders who may exercise all such powers of the Company as are not, by the Companies Act or these regulations, required to be exercised by the Company in General Meeting.

**Article 18:**

The Board will consist of a minimum of three (3) Directors.

Each Shareholder must give the Company written notice of each appointment and removal of any Director. Any appointment or removal takes effect at the time the notice is given to the Company.

The Board of Directors shall be appointed by the Shareholders for a term not exceeding two years and shall be eligible for re-election for a similar term.

The Board of Directors shall meet at least once every three months. At the last meeting of the Board of Directors of each financial year, the Board shall consider, review and approve the operating program and budget for the next financial year.

**Article 19:**

A Director may appoint any person to act in his or her place as an alternate director for any period the Director thinks fit. The appointment must be in writing and delivered to the Company at its head office.

An Alternate Director is entitled to notice of Directors' meetings and, if the appointing Director is not present at a meeting, the Alternate Director is entitled to attend, be counted in a quorum and vote as a Director.

An Alternate Director is not the appointing Director's agent and is personally responsible to the Company for his or her conduct.

An Alternate Director may resign by delivering a written notice to the Company at its head office. An appointing Director may terminate the appointment of his or her alternate, or suspend the appointment, by giving delivering a written notice to the Company at its head office. The appointment of an Alternate Director terminates automatically if the appointing Director ceases to be a Director.

#### **CHAPTER FOUR: REMUNERATION AND RESPONSIBILITIES OF DIRECTORS**

##### **Article 20:**

- (a) Non-executive Directors' fees shall be paid for by the shareholder who appointed them.
- (b) In addition to their fees, the Directors are entitled to be paid or reimbursed for all travelling and other expenses they properly incur in relation to exercising their powers and performing their duties in relation to:
  - (i) a meeting of Directors;
  - (ii) a meeting of a Committee of Directors;
  - (iii) a General Meeting of the Company; or
  - (iv) the business or affairs of the Company.
- (c) A Director shall be reimbursed by the Company within twenty (20) business days after it receives a statement of account for those expenses and whatever substantiation it reasonably requires.

#### **A. DIRECTORS' INTERESTS**

##### **Article 21:**

A Director who to his knowledge is in any way, whether directly or indirectly, interested in a contract or proposed contract with the Company shall declare his interest in writing at a Meeting of the Board.

#### **B. PROCEEDINGS OF DIRECTORS**

##### **Article 22:**

Subject to the provisions of these Articles, the Directors may meet together for the despatch of business, adjourn and otherwise regulate their meetings as they think fit. Questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes. A Director may, and the Secretary upon the request of a Director shall at any time convene a meeting of the Board.

The quorum necessary for the transaction of the Board shall be fixed by the Board and, unless so fixed, shall be the presence of two Directors.

Directors do not have to be physically present in the same place and may attend Board Meetings using any technology that allows each Director to hear proceedings and be heard by the other Directors.

The Chairman will be selected by other Directors and he or she does not receive additional voting powers.

A resolution in writing signed by a majority of Directors entitled to vote on it shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Directors duly convened and held. The resolution is valid from the time the last Director signs it and is taken to have been passed at that time. The resolution may be contained in one document or in several documents in like form each signed by a Director. Faxed documents are acceptable.

Any action that may be taken by the Board of Directors at a meeting may be taken without a meeting if consent in writing, setting forth the action so to be taken, shall be signed before such action by a majority of the Directors.



Any vacancy occurring in the Board of Directors may be filled by the affirmative vote of a majority of the remaining Directors although a quorum of the Board of Directors must be present, unless otherwise provided by law. A Director elected to fill a vacancy shall be elected for the unexpired term of his or her predecessor in office. Any directorship to be filled by reason of an increase in the number of Directors may be filled by the Board of Directors for a term of office continuing only until the next election of Directors by the shareholders.

### ***C. MANAGING DIRECTOR***

The day to day management of the company shall be managed by a Managing Director or a Chief Executive Officer appointed by the Board of Directors.

The Managing Director shall receive remuneration (whether by way of salary, commission and/or participation in profits in one way or another) as the Board, in its meeting, may determine. He may be replaced at any time by decision of the Board of Directors.

The Managing Director may resign at any time from his position, with a thirty (30) days notice to the Board of Directors.

The Directors may entrust to and confer upon a Managing Director any of the powers exercisable by them upon such terms and conditions and with such restrictions as they think fit, and either collaterally with or to the exclusion of their own powers, and may from time to time revoke, alter or vary all or any such powers.

### **D. COMPANY SECRETARY**

The Directors shall appoint a Company Secretary. Any Company Secretary so appointed may be removed by the Directors.

### **E. BOARD MINUTES**

The Directors shall cause minutes to be made in books provided for the purpose:

- (a) of all appointments of officers;
- (b) of the names of the Directors present at each meeting of the Directors and of any Committee of the Directors;
- (c) of all resolutions and proceedings at all meetings of the Company and of the Directors and of Committees of Directors and of all resolutions determined without meetings; and
- (d) of all declarations and notices of interest made and given by a Director.

The chairman of the meeting or the next meeting must sign the minutes as a true and correct record of the meeting. That person's signing of the minutes is sufficient evidence of the proceedings recorded and of what was done at the meeting.

## **CHAPTER FIVE: GENERAL MEETING**

### **Article 23:**

The General Meeting is constituted of all Shareholders that hold at least one share, issued up to fifteen (15) days prior to the meeting of the General Meeting or its continuation, and that is registered in the Company's share register at the date of the meeting.

**Article 24:**

The General Meeting duly constituted shall represent the shareholders; it has the most extensive powers in order to make or ratify any acts regarding the company.

The General Meeting has the right to modify the statutes, elect members of the Board of Directors and determine their duties and responsibilities. Its decisions, adopted during a duly constituted meeting, are enforceable on any member whether such member was present or not during the meeting.

**Article 25:**

As a rule, the General Meeting meets at the head office, unless the chairperson or his/her substitute designates another place that is in harmony with the interests of and convenient for the Company.

**Article 26:**

The General Meeting is convened either by the Board of Directors, or by the Official liquidators, or by a person holding a court order at the request of a Shareholder or number of Shareholders representing at least one tenth of the votes.

The General Meeting is convened with at least thirty (30) days notice, or fifteen (15) days notice in the case of extra-ordinary meetings, in writing by means of regular mail, fax or electronic mail as well as by publication in a local newspaper. The notice can be waived by all Shareholders either in writing or by appearing at the meeting.

**Article 27:**

- i. Any Shareholder can be represented at the General Meeting by another Shareholder, by a Board member, by a person given power of attorney or by participation by conference call, provided that all participants can hear and communicate with each other.
- ii. As an instrument of representation, a letter, telegram, telex or telefax, e-mail to the chairperson of the meeting will suffice, and must be received at least two days before the date fixed for the meeting. If the chairperson has any doubt as to the origin, authenticity of the signature, the letter can be notarized or/and the mandated person provide an identification document.
- iii. Those incapacitated and collective persons will be represented by persons who can legally act with respect to representation. However, this delegated representative must abide by the terms of the above clause.
- iv. It is the responsibility of the chairperson to verify the authenticity of the mandates and the representatives, within or outside the General Meeting, according to his/her prudential criteria.
- v. Any other persons authorized by the chairperson, being representatives of the members or staff, can attend the meetings of the General Meeting, but they do not have any voting right.
- vi. At the request of shareholders that represent one third of the invested capital, the chairperson may authorize the participation of any other invitees not mentioned in the previous clause, to participate in the General Meeting, without a voting right.

**Article 28:**

- (i) A General Meeting shall be held every calendar year, at such time and place as may be determined by the Board, and not more than twelve months shall be allowed to elapse between any two such General Meetings.
- (ii) Such General Meetings shall be called Annual General Meetings. All other General Meetings shall be called Extraordinary General Meetings.
- (iii) The General Meeting fixes the remuneration of Auditors, receives reports from Directors and Auditors, the balance-sheets, the profit and losses account and takes appropriate decisions. The ordinary General Meeting elects a new Board, replaces members who have resigned, died or whose mandate has expired.

**Article 29:**

The Extraordinary General Meeting shall deliberate on:

- the modification of the by-laws,
- the increase or decrease of share capital,
- any other urgent or material matters or thought to be urgent for the smooth operation of the company.

It is agreed that such important changes shall include:

- the objectives of the Company,
- the transfer of the head office abroad,
- the change of the Company's legal status,
- the Company's merger,
- the splitting up of the Company,
- the introduction of restrictions to the free negotiability of shares,
- the issue of debentures into shares,
- any other matter which has been designated so by the Shareholders.

**Article 30:**

- (i) The General Meeting is chaired by a Chairperson (Chairperson of the Board of Directors), or, in his/her absence, by a Director designated by his colleagues.
- (ii) The Chairperson nominates a Secretary.
- (iii) A list of the Shareholders present and the number of shares that they represent must be signed by every one of them or by their representatives attending the meeting.
- (iv) Each of the shares, subscribed or paid up, shall confer the owner a right to vote.
- (v) The Ordinary General Meeting cannot satisfactorily deliberate when the Shareholders present represent less than 51% of the authorized capital.
- (vi) In case of Ordinary General Meetings, decisions are taken by a majority of voters taking part to the meeting. For Extraordinary General Meetings, decisions shall be taken by a majority of three fourths.

- (vii) Each resolution is separately voted. The nominations, revocations, remunerations or discharges are decided in a secret ballot.
- (viii) On request of the Board of Directors and if the Company's interests are endangered, the meeting can adjourn its session, defer the carrying out of a taken decision, or postpone an important issue to a new meeting which has to decide imperatively within, at most, a three-weeks' timeframe.
- (ix) Shareholders representing at least 30% of the authorized capital can request the postponement of an important issue on which they feel are not sufficiently informed. Such postponement may be for up to thirty (30) days only.
- (x) It is considered that the Shareholders held a meeting of the General Meeting in separate locations, if the Shareholders were in contact via a conference call or by any other form of communication where there is a possibility that they can hear and communicate with each other.
- (xi) A quorum for these meetings is the same as that established for the General Meeting. A meeting is considered held where the majority of the participants are encountered, or if such a place does not exist, at the place where the chairperson of the General Meeting is located.

**Article 31:**

1. The outcomes of the General Meeting are produced in the minutes, and once signed by the chairperson and the secretary, can forego any other formality. The signed minutes shall be registered and be published in the Official Gazette, as required by law.
2. A written deliberation signed by all the Shareholders, will be valid and produce outcomes as if this was a deliberation approved by the General Meeting and can consist of various copies, each one signed by one or more Shareholders, that must be considered an integral part of the minutes.

**CHAPTER SIX: BALANCE SHEET & DIVIDENDS**

**Article 32:**

The financial year starts on the first day of January and ends on the last day of December of the year. The first financial year starts on the day the Company is entered into the Register of Companies and ends on the last day of December of the year.

However, the Company may request to apply any other twelve (12) months period as a tax and / or financial period as provided for by the law.

The Board shall cause accounts to be kept according to generally accepted international accounting principles, policies, practices and procedures with respect to:

- (a) All sums of money received and expended by the Company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place;
- (b) All sales and purchase of goods by the Company, and
- (c) The assets and liabilities of the Company.

At the end of each financial year, a complete inventory of the company's assets will be carried out by the Managing Director. The company's books will be balanced on a day to day basis and at the end of

the financial year; the Managing Director will submit a full financial report to the General Meeting for approval.

**Article 33:**

After approval by the General Meeting, the Balance Sheet and the Profits and Loss Accounts shall be sent to the competent authorities for publication in the Official Gazette.

The declaration of dividends will be done at places and periods determined by the General Meeting of Shareholders. The General Meeting may decide to pay an interim or final dividend on shares.

- (i) The profits of the Company available for dividends and resolved to be distributed shall be applied in the payment of dividends to members accordingly.
- (ii) The Company in a General Meeting may declare dividends accordingly.
- (ii) No dividend shall be payable except out of profits of the Company, or in excess of the amount recommended by the General Meeting.

Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder and all dividends unclaimed for three (3) years after having been declared may be forfeited by the Directors for the benefit of the Company.

**CHAPTER SEVEN: WINDING UP**

**Article 34:**

If the Company's capital shall for any reason be reduced by  $\frac{1}{2}$ , then they shall cause the matter to be tabled before an Extraordinary General Meeting which will decide on the winding up of the Company. If the Company shall be wound up, the Shareholders shall appoint a liquidator who, with the authority of an extraordinary resolution, shall divide among the members in specie or in kind the whole or any part of the Company. The costs of liquidation shall be borne by the Company.

**Article 35:**

If the Company is wound up, the assets remaining after payment of debts and liabilities of the Company and the costs of the liquidation, will be applied first, in repaying to the members, the amounts paid or credited as paid up on shares held by them respectively and the balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively. All shares shall have equal value.

**CHAPTER EIGHT: MISCELLANEOUS PROVISIONS**

**Article 36:**

For any matter not taken care of by the Memorandum & Articles of Association, laws governing companies in the Republic of Rwanda shall bind the members.

**Article 37:**

The signatory in all financial transactions shall be the Managing Director appointed by the Board of Directors. The Board of Directors shall, however, decide on a ceiling upon which the Managing Director shall sign together with the so appointed company's Director.

**Article 36:**

All disputes involving the Company shall first be brought to the attention of the General Meeting and when the General Meeting fails to resolve the matter, they shall be referred to an arbitrator or panel of arbitrators agreed upon by the parties. Any such decision taken by the arbitrator (s) shall be final and binding.

**Article 37:**

The members declare that the company's incorporation charges are three million Rwandan Francs (RWF 3,000,000).

Done in Kigali, 20<sup>th</sup> January, 2009

**THE SUBSCRIBERS**

1. Said Salim Awadh Bakhresa (sé)
2. Mohamed Said Salim Bakhresa (sé)
3. Abubakar Said Salim Bakhresa (sé)

**AUTHENTIC DEED, THE NUMBER FOUR THOUSANDS EIGHT HUNDREDS TWELVE VOLUME CV/D.K**

The Year two thousand and nine, the 26<sup>th</sup> day of January, We, RUZINDANA Landrine, the Rwandan state Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. Mr Said Salim Awadh Bakhresa, represented by Mr Mounir Bakhresa of Comoran Nationality,
2. Mr Mohamed Said Salim Bakhresa, represented by Mr Mounir Bakhresa of Comoran Nationality,
3. Mr Abubakar Said Salim Bakhresa, represented by Mr Mounir Bakhresa of Comoran Nationality.

Present were Mrs Alice UMUTONI, living in Kigali and Mr. Edouard KALIMBA, living in Kigali as witnesses to the deed and fulfill the legal requirements.

Having read to the shareholders and witnesses the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down represent their will. In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and us. Authenticated and imprinted of the seal of Kicukiro Notary office.

**SHAREHOLDERS**

1. Mr Said Salim Awadh Bakhresa, represented by Mr Mounir Bakhresa of Comoran Nationality (sé)
2. Mr Mohamed Said Salim Bakhresa, represented by Mr Mounir Bakhresa of Comoran Nationality (sé)
3. Mr Abubakar Said Salim Bakhresa, represented by Mr Mounir Bakhresa of Comoran Nationality (sé)

**WITNESSES**

1. Mrs Alice UMUTONI (sé)
2. Mr. Edouard KALIMBA (sé)

**The Notary**

RUZINDANA Landrine (sé)

**Derived rights:**

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese francs registered by us, RUZINDANA Landrine, the Rwanda State Notary, being and living in Kigali, under number 4812 Volume CV/D.K, the price of which amounts to 2500 francs derived under receipt n° 092935 as of the 21/01/2009, and issued by the KICUKIRO District.

**The Notary**

RUZINDANA Landrine (sé)

**EXECUTION FEES:** FOR EXECUTION OF THIS DOCUMENT, THE PRICE AMOUNTS TO THIRTEEN SIX HUNDRED RWANDESE FRANCS DERIVED UNDER RECIEPT NUMBER 092935/D.K.

**The Notary**

RUZINDANA Landrine (sé)

**A.S. n° 799**

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 28/01/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RCA 081/09/NYR, le dépôt des Statuts de la société **Bakhresa Grain Milling (Rwanda) Limited.**

**Droits perçus :**

- Droit de dépôt : 5000 Frw
- Amande pour dépôt tardif : ---Frw
- Suivant quittance n° 715/09

**KABERA Eraste**  
**REGISTAIRE GENERAL**  
(sé)

**MINUTES OF THE EXTRAORDINARY GENERAL MEETING**  
**HELD ON SEPTEMBER 4, 2009**

On September 4<sup>th</sup>, 2009, the Shareholders of Ecobank Rwanda, a Public Limited Company, with Six Billion Four hundred thirty four million two hundred forty nine thousand Rwandan francs (RWF 6,434,249,000) of share capital held an annual General Assembly Meeting at the Ecobank Rwanda Head Office. The bank is registered under No RCA 937/KIG in Trade Register of Kigali City and set up pursuant to its initial Articles of Incorporation published in Official Gazette No 16 Of November 1, 1996 and further modifications published in Official Gazette No 13 bis of July 1st, 2008.

**Present:**

	<b>SHAREHOLDERS</b>	<b>NUMBER OF SHARES</b>
1	ECOBANK TRANSATIONAL INCORPORATED	57,908
3	TRI STAR INVESTMENTS	886
4	Leonard HABİYAKARE	472
5	J. Bosco RUSAGARA	355
6	Jean Baptiste MUTANGANA	281
7	Alfred MUTEBWA	30

**Invitees:**

**a. Board member**

- Patrick UWIZEYE : Director
- Vianney SHUMBUSHO : Director

After signing the attendance register, the Chairman of the General Meeting opened the meeting at 10.00 a.m.

The Secretary was **Emmanuel MURAGIJIMANA**, the Company Secretary of the Bank.

The meeting designated the following shareholders as Scrutinisers: **Alfred B. MUTEBWA** and **Jean Baptiste MUTANGANA**

The meeting was properly convened as per notice of 27<sup>th</sup> August 2009 addressed to each shareholder.

Having realised the quorum required, The Chairman of the Meeting, **Mr. Emmanuel NDAHIMANA** declared the meeting regularly constituted and able to conduct business.

The Meeting then proceeded to deliberate over the following agenda:

- 1) Approval of Report of the Board on Share subscription and payment;
- 2) Modification of Share Capital – Increase in Share Capital;
- 3) Modification of Articles of Association;

Then the Chairman presented to the Extraordinary General Meeting the report of the Board of directors on share subscription and payment as follows:

The Chairman reminded that the Shareholders in the Extraordinary General Meeting held on 19<sup>th</sup> March 2009 have approved the injection of additional capital up to FRW 2 540 792 447 to support the bank's expansion and to grow its business.

The shareholders have authorized the board of directors to determine the modalities of subscription and payment of shares in accordance of the new issue.



A notice was sent to each shareholder requesting their confirmation to the subscription and payment for the new shares. Two deadlines of May 31, 2009 and July 31, 2009 were set. Both deadlines have since expired.

The Board informed the shareholders that out of a total number of 25 407.92 shares representing the shares offered for subscription, shareholders subscribed to 93.73% of the offered shares equivalent to Frw 2 381 181 798 representing 23,811.82 shares.

Therefore, this extraordinary meeting of shareholders was called to pass resolutions to incorporate the amount raised during the rights issue into the stated capital of the bank.

Upon motion, duly made, seconded and carried, the following resolutions were unanimously passed:

**Resolution N° 1**

The Extraordinary General Meeting of Shareholders approves the report presented by the chairman of the Board of Directors regarding the increase in the share capital of the bank and the subscription to the new share capital.

**Resolution N° 2**

The Extraordinary General Meeting of Shareholders approves the subscription and payment for the shares made by the following shareholders:

N°	Name of Shareholder	Shares subscribed for	Value of shares	Amount paid	%
1	Ecobank Transnational Incorporated	22,867.13	2,286,713,201	2 286 713 201	90
2	Egide GATERA	466.50	46,649,918	46,649,918	1.84
3	Tri Star Investment	349.88	34,988,023	34,988,023	1.38
4	Sameer Group Investment	116.62	11,661,895	11,661,895	0.46
5	Alfred B. MUTEBWA	11.69	1,168,761	1,168,761	0.05
	<b>Total</b>	<b>23 811.82</b>	<b>2 381 181 798</b>	<b>2 381 181 798</b>	<b>93.73</b>

**Resolution N° 3**

The Extraordinary General Meeting of Shareholders hereby approves the recommendation of the board of directors to increase the share capital of the bank from Frw 6 434 249 000 to Frw 815 430 798.

**Resolution N° 4**

The Extraordinary General Meeting of Shareholders hereby approves the recommendation of the board of directors to modify Article 5 of the Articles of Association of the Company and replaced it as follows:

**Article 5: Capital social**

Le capital est fixé à **8 815 430 798**.Frw (Huit milliards huit cent quinze millions quatre cent trente mille sept cent quatre vingt dix huit de franc rwandais) représenté par **88 154** actions de 100.000Frw (cent mille Francs rwandais) chacune.

Le capital est actuellement souscrit et entièrement libéré de manière suivante :

N°	ACTIONNAIRES	Nombre d'actions	Valeur	%
1	ECOBANK TRANSNATIONAL INCORPORATED	80,775	8,077,537,296	91.63%
2	ALFRED G. KALISA	2,020	201,973,004	2.29%
3	EGIDE GATERA	1,648	164,785,183	1.87%
4	TRI STAR INVESTMENTS	1,236	123,590,952	1.40%
5	LEONARD HABIYAKARE	472	47,160,578	0.53%
6	JEAN BOSCO RUSAGARA	355	35,451,826	0.40%
7	SAMEER GROUP INVESTMENT	412	41,194,232	0.47%
8	JEAN BAPTISTE MUTANGANA	281	28,052,464	0.32%
9	CALLIXTE KAJANGWE	216	21,635,737	0.25%
10	JEAN PIERRE GATERA	177	17,693,356	0.20%
11	LONGIN RUMONGI	147	14,733,612	0.17%
12	SILIDION NKULIKIYIMFURA	109	10,939,218	0.12%
13	SUCCESSION J.D. BAKOMEJE	98	9,778,998	0.11%
14	MANASSÉ SIMBA	89	8,879,236	0.10%
15	HILDEGARDE MUKANDEREYE	79	7,896,600	0.09%
16	ALFRED B. MUTEBWA	41	4,128,506	0.05%
<b>TOTAL</b>		<b>88,154</b>	<b>8,815,430,798</b>	<b>100%</b>

**Resolution N° 5**

The Extraordinary General Meeting of Shareholders hereby decides to cancel the existing share certificates and to re-issue new ones in accordance with the new share capital and shareholding. There being no further business, the meeting which started at 10.00 am ended at 12.00 pm. The minutes were signed by the members of the Bureau and all present and represented shareholders in the Meeting.

**Secretary**

Emmanuel MURAGIJIMANA (sé)

**Scrutinisers**

1. Alfred MUTEBWA (sé)

2. Jean Baptiste MUTANGANA (sé)

**Chairman**

Emmanuel NDAHIMANA (sé)

**Shareholders**

ECOBANK TRANSNATIONAL INCORPORATED (sé)

J. Baptiste MUTANGANA (sé)

TRI STAR INVESTMENTS (sé)

John Bosco RUSAGARA (sé)

Leonard HABİYAKARE (sé)

Alfred MUTEBWA (sé)

**AUTHENTIC DEED, the number which is 8456 Volume CXLIX**

Year two thousand and nine, fourth day of September, We, **Nasira UWITONZE**, Official Notary, being and living in Nyarugenge District Kigali City, hereby certify that the deed, the Clauses of which are here before reproduced were presented to us by :

1. ECOBANK TRANSNATIONAL INCORPORATED
2. J. Baptiste MUTANGANA
3. TRI STAR INVESTMENTS
4. John Bosco RUSAGARA
5. Leonard HABİYAKARE
6. Alfred MUTEBWA

Were present **Vianney SHUMBUSHO** and of **Patrick UWIZEYE** both living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having reading associated members and witnesses the contents of the deed, the associated members have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and Us, Notary, and it bears the seal of Kigali Notary Office.

**The Shareholders**

ECOBANK TRANSNATIONAL INCORPORATED (sé)

J. Baptiste MUTANGANA (sé)

TRI STAR INVESTMENTS (sé)

John Bosco RUSAGARA (sé)

Leonard HABİYAKARE (sé)

Alfred MUTEBWA (sé)

**The witnesses**

Vianney SHUMBUSHO (sé)

Patrick UWIZEYE (sé)

**The Notary**

**Nasira UWITONZE**  
(sé)

**DERIVED RIGHTS**

The deed fees: Two thousand and five hundred Rwandan Francs.

Registered by Us, **Nasira UWITONZE**, Official Notary, being and living in Nyarugenge District - Kigali City, under the number 8456 volume CXLIX of the Nyarugenge District Notary Office, the price of which amounts to two thousand and five hundred Rwandan Francs, derived under receipt n° 150938 K/08 as of 04/09/09 Two thousand and nine and issued by the Accountant of Nyarugenge District.

**The Notary**  
**Nasira UWITONZE**  
(sé)

**The drawing up fees :** FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO SIX THOUSAND AND FOUR HUNDRED RWANDAN FRANCS DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.

KIGALI, SEPTEMBER 4, 2009

**The Notary**  
**Nasira UWITONZE**  
(sé)

**A.S. n° 110**

Reçu en dépôt au Bureau de Rwanda Development Board B.P 6239 Kigali, le 15/09/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RC937/KIG, le dépôt de : **MINUTES OF THE EXTRAORDINARY GENERAL MEETING OF ECOBANK RWANDA, HELD ON SEPTEMBER 4, 2009.**

**Droits perçus :**

- Droit de dépôt : 2000 Frw
- Amande pour dépôt tardif : ---Frw
- Suivant quittance n° 02399 du 15/09/2009

**Le Registraire Général**  
**KABERA Eraste**  
(sé)

**THE REPUBLIC OF RWANDA**  
**MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION**  
**FOR**  
**NOUVELLE TANNERIE RWANDAISE**  
**INCORPORATED ON 23<sup>rd</sup> DAY OF JANUARY, 2009**

**NOUVELLE TANNERIE RWANDAISE**

**ARTICLES AND MEMORANDUM OF ASSOCIATION**

The undersigned:

1. Mr. OUSSAMA ABDUL IMAM ALACHKAR of Lebanese Nationality , with passport N° RL 1118567, issued on 18<sup>th</sup> August 2007 by the Government of Lebanon .
2. Mr. DIAA ALI FAWAZ of Lebanese Nationality with passport N° RL 1155950, issued on 6<sup>th</sup> October 2007 by the Government of Lebanon.

Do hereby agree on the following:

**CHAPTER ONE**

**Name, Objective, Head-Office, Duration**

**Article One:**

A limited liability company to be known as **NOUVELLE TANNERIE RWANDAISE** limited is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the Articles of Association of the Company.

**Article 2:**

The objective for which the Company is established is to profitably engage in tannery processing activities by undertakings among other things:

- (a) To establish a tannery for processing hides and skins;
- (b) To export tannery products;
- (c) To take or enter into contracts of any kind, to execute the same, let the same to sub-contractors and also to become surety for the due execution and performance by any person of contracts or sub-contracts and to indemnify any person who may be nominated by the Company to undertake any such surety-ship;
- (d) To do all such other things as are incidental or may be deemed conducive to the attainment of the above objects or any one of them.

The objective set forth in any sub-clause of this Clause shall not be restrictively construed, but the widest interpretation shall be given thereto, and they shall not, except when the context expressly so requires, be in any way limited to or restricted by reference to or inference from any other object or objects set forth in such sub-clause or from the terms of any other sub-clause or by the name of the Company.

**Article 3:**

The head-office of the company shall be situated in Kigali the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda when the General meeting so decides.

**Article 4:**

The company may upon decision by the general meeting, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as elsewhere in the world.

**Article 5:**

The registration of the Company shall be completed upon entering its name in the register of companies. The Company shall continue to exist for an unknown period of time. It may however be dissolved by the General Meeting.

**CHAPTER TWO**

**SHARE CAPITAL- SHARES**

**Article 6:**

The initial authorised share capital of the Company is thirty million (30,000,000 frw) Rwandese Francs divided into 30,000 shares of 1000 Rwandese Francs each.

The shares are fully paid for in the following manner:

1. OUSSAMA ABDUL IMAM ALACHKAR fifteen thousand three hundred shares valued at fifty one pour cent of the initial capital.
2. DIAA ALI FAWAZ fourteen thousand seven hundred shares valued at forty nine pour cent of the initial capital.

Subject to the approval of the general meeting, shares may be issued or transferred to new shareholders in the Company provided that they undertake to abide by the terms and conditions determined by the existing shareholders as well as all provisions of these Memorandum and Articles of Association.

**Article 7:**

The company has the power from time to time to increase the authorised capital.

**Article 8:**

The liability of the shareholders is limited to the amount owing on their shares.

**Article 9:**

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head –office. This register shall indicate the name, address, and number of shares of every shareholder. It shall show the amount of money invested into the company or shares transferred to other persons. Any shareholder and any other interested party shall have access to the register without moving it.

**Article 10:**

Any shares may be transferred at any time by a member to any other member or to any child, or other issue, son- in- law, daughter- in- law, father, mother, brother, sister, husband, wife, nephew, niece or such other members and any share of a deceased member may be transferred by his legal representatives to any of the said relations of the deceased member to whom the deceased member may have specifically bequeathed the same, provided always that the directors may decline to register any transfer of shares to a transferee of whom they do not approve or may suspend the registration of transfers upon such terms and conditions as the directors may deem fit.

**Article 11:**

Notwithstanding what is provided for in article ten (10) above, Nouvelle Tannery Rwandaise shall have unfettered discretion to transfer all or any of its shares to any person of its choice. For the avoidance of doubt however, all transfers of shares to be made by Nouvelle Tannery Rwandaise shall be accepted and registered without any terms/or conditions whatsoever.

**Article 12:**

The legal personal representative of a deceased shareholder shall be the only person recognised by the company as having any title to the share of the deceased.

**Article 13:**

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightful owner of the share.

**CHAPTER THREE**

**DIRECTORS**

**Article 14:**

The business of the Company shall be managed by the Board of Directors who may exercise all such powers of the Company as are not, by the Companies' act or these regulations, required to be exercised by the company in general meetings.

**Article 15:**

The Directors shall not be less than three and not more than five.

**CHAPTER FOUR**

**REMUNERATION OF DIRECTORS**

**Article 16:**

The Company in General Meetings shall from time to time determine the remuneration of the Directors.

**DIRECTORS' INTERESTS**

**Article 17:**

- (a) A director who to his knowledge is in any way, whether directly or indirectly, interested in contract or proposed contract with the Company shall declare his interest at a meeting of the Board.

- (b) A director shall not vote in respect of any contract or arrangement in which he is to his knowledge materially interested, and if he shall do so, his vote shall not be counted nor shall he be counted in the quorum present at the meeting.

### **PROCEEDINGS OF DIRECTORS**

#### **Article 18:**

Subject to the provisions of these Articles, the board may meet together for the despatch of business, adjourn and otherwise regulate its meetings as it thinks fit. Questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes. In the case of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote. A Director may, and the Secretary upon the request of a Director shall at any time convene a meeting of the Board.

The quorum necessary for the transaction of the Board shall be fixed by the Board and, unless so fixed, shall be the presence in person of five Directors appointed under these Articles.

The continuing Directors or a sole continuing Director may act notwithstanding any vacancies in their number, but, if and so long as their number is reduced below the number fixed by or pursuant to the provisions of this Constitution for the necessary quorum of Directors, the continuing Directors or Director may act for the purpose of increasing the number of Directors to that number, or summoning a general meeting of the Company, but for no other purpose.

The Board may elect a chairman of its meetings and determine the period for which he is to hold office; but if no such Chairman is elected, or if at any meeting the Chairman is not present within fifteen minutes after the time appointed for holding the same, the Directors present may choose one of them to Chair the meeting.

The Board may delegate any of its powers to committees consisting of such member or members of its body as it thinks fit. Any committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on it by the Board.

The meetings and proceedings of any committee shall be governed by the provisions of the Articles regulating the meetings and proceedings of the Board so far as the same are applicable and are not superseded by any regulations imposed by the Board.

A resolution in writing signed by all the Directors for the time being or by all the members of a committee for the time being shall be valid and effectual as a resolution passed at a meeting of the Board, or, as the case may be contained in one document or in several documents in like form each signed by one or more of the Directors or members of the Committee concerned.

### **MANAGING DIRECTOR**

The Board or any committee of the Board may from time to time appoint a person to the office of the Managing Director for such period and on such terms as it thinks fit and, subject to the terms of any agreement entered into in any particular case, may revoke such appointment.

A managing Director shall receive remuneration (whether by way of salary, commission or participation in profits partly in one way and partly in another) as the Board in its meeting may determine.

The Board may entrust to and confer upon a Managing Director any of the powers exercisable by it upon such terms and conditions and with such restrictions as it thinks fit, and either collaterally with or to the exclusion of its own partners, and may from time to time revoke, alter or vary all or any such powers.



**SECRETARY**

The Board shall appoint the Secretary. Any Secretary so appointed may be removed from the Board.

**MINUTES**

The Board shall cause minutes to be made in books provided for the purpose:

- (a) Of all appointments of officers made by the Board;
- (b) Of the names of the Directors present at each meeting of the board and any committee of the board;
- (c) Of all resolutions and proceedings at all meetings of the company and of the board and of any such committee as aforesaid.

**CHAPTER FIVE**

**GENERAL MEETING**

**Article 19:**

The general meeting shall convene once a year at the head-office of the Company or at other place mentioned in the notice. The Board shall cause the general meeting to convene and such meeting shall be called ordinary general meeting.

**Article 20:**

All general meetings other than annual general meetings shall be called extraordinary meetings.

**Article 21:**

The fully constituted general meeting shall be representative of all the shareholders' interests and all decisions taken there are in conformity with the law and the Company's Articles of Association shall be binding on all shareholders.

**Article 22:**

The general meeting shall appoint for three renewable years auditors to supervise the Company's operations. The auditors shall have an unlimited right of supervision and control on all Company's operations. They may peruse without movement, books, correspondences, minutes and generally any other Company's documents.

**Article 23:**

Resolutions of the General meeting shall be signed by the Chairman and in his absence the Vice-Chairman of the Board and the Secretary and shall be kept in a special register to be found at the Company's head-office.

The Board shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the Company in a General meeting such profit loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the general meeting.

**CHAPTER SIX**

**BALANCE SHEET- DIVIDENDS**

**Article 24:**

The financial year starts on the 1<sup>st</sup> January and ends on the 31<sup>st</sup> of December of the same year. The first financial year starts on the day the Company is entered into the Register of Companies and ends 31<sup>st</sup> December of the same year.

The Board shall cause proper accounts to be kept with respect to:

- (a) All sums of money received and expended by the Company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place;
- (b) All sales and purchase of goods by the Company, and
- (c) The assets and liabilities of the Company;
- (d) The profits of the Company available for dividends and resolved to be distributed shall be applied in the payment of dividends to members accordingly;
- (e) The Company in a General meeting may declare dividends accordingly;
- (f) No dividend shall be payable except out of profits of the Company or in excess of the amount recommended by the general meeting.

**Article 25:**

After approval by the general meeting, the balance sheet and the profits and loss accounts shall be sent to the Competent Court of Kigali City for publication in the Official Gazette.

**CHAPTER SEVEN**

**WINDING UP**

**Article 26:**

If the Company's capital shall for any reason be reduced by  $\frac{1}{2}$ , then they shall cause the matter to be tabled before an extra-ordinary general meeting which will decide on the winding up of the Company. If the Company shall be wound up, the members shall appoint a liquidator who with the authority of an extra-ordinary resolution shall divide among the members in spice or in kind the whole or any part of the Company. The costs of liquidation shall be borne by the Company.

**Article 27:**

If the Company is wound up, the assets remaining after payment of debts and liabilities of the Company and the costs of the liquidation, will be applied first, in repaying to the members, the amounts paid or credited as paid up on shares held by them respectively and the balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively. All shares shall have equal value.

**CHAPTER EIGHT**

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

**Article 28:**

For any matter not taken care of by the Articles of Association, Laws governing companies in the Republic of Rwanda shall bind the members.

**Article 29:**

The Managing Director shall be OUSSAMA ABDUL IMAM ALACHKAR for a period of five years.

**Article 30:**

All disputes involving the Company shall first be brought to the attention of the general meeting and when the general meeting fails to resolve the matter; it shall be referred to the arbitrator agreed upon by the parties. When the dispute remains unresolved it shall be taken to the Competent Court of Rwanda.

This is done in Kigali on the 23<sup>rd</sup> January, 2009.

**AUTHENTIC DEED, THE NUMBER 32718 VOLUME DCXLVIII**

The Year two thousand and nine, the 29th day of January, We, KAMUGISHA Robert, the Rwandan state Notary being and living in KIGALI certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. Mr. OUSSAMA ABDUL IMAM ALACHKAR
2. Mr. DIAA ALI FAWAZ

The Notary  
KAMUGISHA Robert  
(sé)

Present were Mr. MAZEN ALI DAKIK living in KIGALI , holding passport n° RL 1392506 and Mr. BAKABIROA Ismail holding identity n°1197780010072040 living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the shareholders and witnesses the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down includes well their will. In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and us. Authenticated and imprinted of the seal of the Kigali Notary office.

**SHAREHOLDERS**

1. Mr. OUSSAMA ABDUL IMAM ALACHKAR (sé)
2. Mr. DIAA ALI FAWAZ (sé)

**WITNESSES**

Mr. MAZEN ALI DAKIK (sé)

Mr. BAKANIROA Ismail (sé)

**The Notary**  
**KAMUGISHA Robert**  
(sé)

**Derived rights:**

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese Francs  
Registered by Us, KAmugisha Robert, the Rwanda State Notary being and living in Kigali, under number 32718, Volume DCXLIII. the price of which amounts to 2500 Rwf, derived under receipt N° 3195056 as of the 23<sup>rd</sup> /January /2009, and issued by Rwanda Revenue Authority.

**The Notary**  
**KAMUGISHA Robert**  
(sé)

**The drawing up fees:**

FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO FIVE THOUSAND SIX HUNDRED RWANDESE FRANCS DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.

KIGALI, 23<sup>rd</sup> DAY OF JANUARY TWO THOUSAND AND NINE.

**A.S. n° 102**

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 16/03/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RCA 263/09/NYR, le dépôt des Statuts de la société **NOUVELLE TANNERIE RWANDAISE**.

**Droits perçus :**

- Droit de dépôt : 5000 Frw
- Amande pour dépôt tardif : ---Frw
- Suivant quittance n° 1118 du 10/02/2009

**Le Registraire Général**  
**KABERA Eraste**  
(sé)

**ICYEMEZO N° RCA/1395/2009 CYO KUWA 05/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE POUR L'ASSAINISSEMENT DES MILIEUX ENVIRONNEMENTAUX»  
(COASAMECYA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COASAMECYA» ifite icyicaro i Cyangugu, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 05 Gicurasi 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «COASAMECYA» ifite icyicaro i Cyangugu, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «COASAMECYA» igamije gutanga servisi zijyanye no gutwara imyanda iva mu ngo no kwita ku biti n'indabo biteye ku mihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/11/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA/1718/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE THE VILLAGEOIS GISAKURA » (COOPTHEVIGI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**COOPTHEVIGI**”, ifite icyicaro i Buvungira, Umurenge wa Bushekeri, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Nzeri 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**COOPTHEVIGI**”, ifite icyicaro i Buvungira, Umurenge wa Bushekeri, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**COOPTHEVIGI**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’icyayi no kongera umusaruro wacyo mu bwinshi no bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)  
**MUGABO Damien**  
**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/1321/2009 CYO KUWA 23/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORESHE AMABOKO YACU»(KDAY)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KDAY**» ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 25 Kanama 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KDAY**» ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KDAY**» igamije guteza imbere umurimo wo gucukura (kwinura) umucanga mu mugezi wa Sebeya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/10/2009

(sé)  
**MUGABO Damien**  
**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza**  
**imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/1655/2009 CYO KUWA 24/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «JYAMBERE MU KWIYUBAKA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**JYAMBERE MU KWIYUBAKA**» ifite icyicaro i Ruyonza, Umurenge Ruramira, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Nzeri 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**JYAMBERE MU KWIYUBAKA**» ifite icyicaro i Ruyonza, Umurenge Ruramira, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**JYAMBERE MU KWIYUBAKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ubworozi bw'inka zitanga umukamo utubutse. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/12/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N° RCA 1632 /2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“RUHUHA DEVELOPMENT SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE”  
(RDSACCO)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**RDSACCO**”, ifite icyicaro ku Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26/12/2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**RDSACCO**”, ifite icyicaro ku Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**RDSACCO**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/12/2009.

(sé)  
**MUGABO Damien**  
**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA  
REPUBLICA Y'U RWANDA  
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

**SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES**

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES  
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

**A. Ikiguzi cy'umwaka wose**

**A. Annual subscription:**

**A. Abonnement annuel :**

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

**B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW**

**B. Retail price per copy : 1000 FRW**

**B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW**

**C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo**

**C. Advertising rates:**

**C. Prix des insertions :**

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinateri.

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoresha uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

**Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera** **Issue periodicity of the Official Gazette**

**Périodicité de parution du Journal Officiel**

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

**Ifatabuguzi**

**Subscription**

**Abonnement**

Amafanga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

**Website: [www.primature.gov.rw](http://www.primature.gov.rw)**